

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

ⵎⵓⵎⵉⵏⵏⵉⵔ ⵏ ⵉⵎⵎⵉⵔ ⵏ ⵉⵏⵉⵎⵏⵉⵏⵏⵉⵔ ⵏ ⵉⵏⵉⵎⵏⵉⵏⵏⵉⵔ

ⵏ ⵉⵎⵎⵉⵔ ⵏ ⵉⵏⵉⵎⵏⵉⵏⵏⵉⵔ ⵏ ⵉⵏⵉⵎⵏⵉⵏⵏⵉⵔ

ⵏ ⵉⵎⵎⵉⵔ ⵏ ⵉⵏⵉⵎⵏⵉⵏⵏⵉⵔ ⵏ ⵉⵏⵉⵎⵏⵉⵏⵏⵉⵔ

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERRI DE TIZI-OUZOU

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES



تيزي- وزو- جامعة مولود معمري

كلية الآداب و اللغات

## Mémoire en Vue de l'Obtention Du Diplôme de Master II

**Domaine : Lettres et langues**

**FILIERE : Langue et Littérature Françaises.**

**SECIALITE : Didactique des langues étrangères.**

## Thème

**L'exploitation de l'erreur comme outil d'enseignement  
de la grammaire du FLE (Cas des apprenants de la  
première année du cycle moyen).**

Présenté par :

- BELAIDI Sadia ;
- BELHOCINE Lynda.

Encadré par :

- Mr K.MOUALEK

2021/2022

## **Remerciements**

Nous voulons exprimer notre gratitude pour notre promoteur MOUALEK KACI sans son aide, son orientation et ses précieux conseils, ce travail ne serait pas accompli.

Nous remercions aussi nos parents, nos amis et toutes les personnes qui ont contribué de près ou de Loin à la réalisation de ce travail.

**Dédicaces**

A mes chers parents, frères et amis

**LYNDA**

**Dédicaces**

A mes chers parents, frères et amis

**SADIA**

# Sommaire

## **Partie théorique**

### **Introduction générale**

### **Premier chapitre : Définition des instruments théoriques**

#### **Introduction**

**1/ Qu'est ce que la pédagogie**

**2/ Les méthodes pédagogiques**

**2-1/ La méthode expositive**

**2-2/ La méthode affirmative**

**2-3/ La méthode interrogative**

**2-4/ La méthode active ou découverte**

**2-5/ La méthode expérientielle ou expérimentale**

**3/ Le but de la pédagogie**

#### **Deuxième chapitre :**

#### **Partie 1 : Les erreurs en FLE :**

**1/ Qu'est ce que l'erreur**

**2/ Type de l'erreur**

**2-1/ Erreur de contenu**

**2-2/ Erreur de forme**

**3/ Distinction entre erreur et faute**

**4/ Cause de l'erreur**

**5/ Le statut de l'erreur**

**6/ Traitement de l'erreur**

**7/ Le rôle de l'erreur**

**!/ L'exploitation de l'erreur en pédagogie**

#### **Partie 2 : De l'enseignement à la grammaire :**

#### **Introduction :**

**1/ Que signifie la grammaire**

**2/ Les types de la grammaire**

**2-1/ La grammaire descriptive**

**2-2/ La grammaire pédagogique**

**2-3/ La grammaire d'enseignement**

**2-4/ La grammaire d'apprentissage**

**3/ L'enseignement de la grammaire dans les méthodes d'enseignement**

**3-1/ La méthode traditionnelle**

**3-2/ La méthode audio orale**

**3-3/ La méthode directe**

**3-4/ La méthode structuro globale, audio visuelle(SGAV)**

**3-5/ La méthode communicative**

**4/ Les stratégies de l'enseignement de la grammaire en classe de FLE**

**4-1/ La grammaire explicite**

**A / La démarche déductive**

**B / La démarche inductive**

**4-2/ La démarche implicite**

**5/ L'erreur dans la grammaire**

**Conclusion**

**Partie Pratique**

**Chapitre 1 : Présentation des repères méthodologiques :**

**Introduction**

**1/ Définition des repères méthodologiques utilisés dans le protocole d'enquête**

**1-1/ Définition de l'enquête**

**1-1-1/ Enquête qualitative**

**1-1-2/ Enquête quantitative**

**1-2/ Définition de l'échantillon**

**1-3/ Définition du questionnaire**

**1-4/ Définition du corpus**

**2/ Méthodologie**

**2-1/ L'enquête**

**2-2/ L'échantillon**

**2-3/ L'objectif de notre travail**

**3/ Présentation du corpus**

**3-1/ Recueil des données**

**4/ Le français à ce niveau**

**Chapitre 2**

**1/ Le questionnaire**

**1-1/ Présentation**

**1-2/ Questionnaire pour les apprenants (Annexe)**

**Conclusion**

**2/ Analyse des productions écrites**

**2-1/ Consigne**

**2-2/ Grille d'analyse**

**2-3/ Structuration**

**2-4/ Choix des temps et des modes verbaux**

**2-5/ La cohérence sémantique**

**2-6/ Le plan lexical**

**2-7/ Le plan morphosyntaxique / Orthographe**

**2-8/ Correction des erreurs**

**3/ Conclusion**

**Conclusion Générale**

**Bibliographie Annexes**

## INTRODUCTION GENERALE

C'est dans le cadre de réaliser un mémoire de fin d'études, option didactique des langues étrangères, que nous abordons un thème qui s'inscrit dans une perspective didactique : L'exploitation de l'erreur comme outil d'enseignement de la grammaire du FLE (cas des apprenants de 1<sup>ère</sup> année moyenne).

Le statut de la langue française en Algérie est assez particulier. En effet, quelques années après l'indépendance du pays, cette langue jouit encore d'une place privilégiée par rapport aux autres en présence que sont l'arabe scolaire, l'arabe dialectal et le berbère avec toutes ses variantes .

L'enseignement / Apprentissage d'une langue est centré sur l'acquisition d'une compétence communicative par les apprenants qui ont permis de s'adapter aux différentes situations de communication authentique.

En didactique des langues, la notion d'erreur est délicate à définir. Certains didacticiens comme Rémy Porquier et Ulli Frauenfelder voient qu'il est impossible d'en donner une définition absolue « L'erreur peut(...) être définie par rapport au système intermédiaire de l'apprenant. On voit alors qu'il est impossible de donner l'erreur une définition absolue. Ici comme en linguistique c'est le point de vue qu'il définit l'objet ». Porquier et Frauenfelder Ulli, 1980, P36<sup>1</sup>.

L'erreur laisse entendre que l'enseignant de langue peut s'appuyer sur elle pour construire son cours c'est-à-dire elle est considérée comme la matière première dans l'enseignement comme la confirme, Manon Brière dans son article « l'erreur pour apprendre ». « Les erreurs qu'elles soient unitaires ou récurrentes, s'avèrent un outil indéniable pour enseigner et apprendre. Elles constituent la substance, la matière première à partir de laquelle se construit le dialogue sur l'apprentissage entre les apprenants et leurs professeurs ». Manon Brière, « l'erreur pour apprendre », volume 31 N°02, 2018<sup>2</sup>.

Les erreurs selon les auteurs, sont la face visible d'un système sous-jacent qu'il faut comprendre pour pouvoir les utiliser comme un outil d'apprentissage et de l'enseignement, ce qui donne à l'erreur une valeur positive et un statut différent de celui que les anciennes méthodes lui accordaient.

C'est dans cette perspective que nous allons inscrire notre projet de recherche « L'exploitation de l'erreur dans l'enseignement de la grammaire en classe de FLE », qui est motivé par les raisons suivantes :

**1/** Etudiantes en master option didactique des langues étrangères et futures enseignantes, nous sommes intéressées à la pédagogie de projet par son rapprochement direct de notre formation .De ce fait, ce thème serait d'une grande utilité dans notre vie professionnelle.

**2/** Dans les productions écrites, les apprenants font des erreurs grammaticales qui peuvent être prises en considération par les enseignants.

---

<sup>1</sup>Rémy Porquier et Ulli Frauenfelder, (Enseignement et apprenants face à l'erreur), IFDLM, 1980 P36.

<sup>2</sup> Manon Brière, (l'erreur pour apprendre), volume 31 N°02, 2018.

**3/** L'apprenant n'ose pas participer dans la classe, par crainte des représailles de son enseignant et des railleries de ses camarades.

**4/** Les apprenants en fin d'année scolaire n'ont pas le bagage linguistique nécessaire pour communiquer en langue étrangère et cela peut durer jusqu'à l'Université.

#### PROBLEMATIQUE :

L'objectif de notre investigation se veut un lien de mettre en exergue le statut et le rôle réservé à l'erreur, notamment son introduction comme outil d'enseignement suivante : Est-ce que l'erreur est exploitée par des enseignants pour améliorer l'apprentissage de la grammaire en classe de FLE ?

Pour mieux éclaircir notre travail de recherche, nous nous sommes posé les questions secondaires qui sont comme suit :

**1/** Quels type d'erreurs rencontrées par les apprenants dans la production écrite ?

**2/** Comment les erreurs peuvent-elles contribuer à améliorer l'enseignement apprentissage de la grammaire en classe de FLE ?

#### LES HYPOTHESES DE RECHERCHE :

**1/** Les erreurs seraient d'ordre lexical, syntaxique et orthographique.

**2/** Les erreurs pourraient être le point de départ pour faire apprendre la grammaire, donc elles sont un passage obligé dans un processus d'enseignement-apprentissage.

**3/** La langue française, comporte beaucoup de normes et d'exceptions grammaticales et elle repose sur une syntaxe complexe ce qui conduirait les apprenants à commettre des erreurs à l'écrit.

En fait, notre travail de recherche s'établit sur deux chapitres : Dans le premier chapitre nous allons présenter les instruments théoriques, la pédagogie, le concept de l'erreur, sa définition, ses différents types, nous allons mettre l'accent sur la différence entre la faute et l'erreur.

Nous allons évoquer aussi les causes fondamentales de l'erreur, dans un second lieu nous allons évoquer le statut de l'erreur dans l'enseignement-apprentissage du FLE ainsi que son traitement et ensuite l'exploitation de l'erreur en pédagogie. En deuxième lieu nous allons aussi présenter le terrain d'enquête, le niveau investi, le français à ce niveau, les enseignants, les apprenants et le corpus.

Le deuxième chapitre, est consacré à l'analyse des passages transcrit d'un cours de grammaire pour pouvoir comprendre comment l'erreur est exploitée par l'enseignement (e) pendant ce moment-là, l'inventaire les types d'erreurs et l'exploitation. Vers la fin de nôtre recherche, nous terminons par une conclusion générale dans laquelle nous exposerons les résultats qui ont été obtenus lors des moments d'analyses.

C'est dans cette partie que nous allons confirmer où informer nos hypothèses.

## PARTIE THEORIQUE

PREMIER CHAPITRE : DEFINITION DES INSTRUMENTS THEORIQUE

## PARTIE THEORIQUE

### CHAPITRE 1 : Définition des concepts

**Introduction :** Le premier chapitre de la présente étude sera consacré exclusivement à la définition des concepts relatifs à notre thème de recherche. On essaiera de comprendre ce que la pédagogie, ses méthodes et ses objectifs pédagogiques. De plus, nous allons définir la notion d'erreur et de faute son utilité dans l'acte de l'enseignement/ Apprentissage de FLE comme étant une partie intégrante et un acte souhaitable. Nous terminerons par l'exploitation de l'erreur en pédagogie.

#### 1/ La pédagogie :

Etymologiquement, le concept pédagogie « dérive du mot grec ; paidôgogia, paidogogos et signifie conduire, mener, accompagner, élever un enfant »<sup>3</sup>.

La pédagogie s'intéresse aux conditions qui favorisent l'apprentissage, entre autres, aux démarches, stratégies d'apprentissage, pratiques des enseignants, relations entre l'enseignant et l'apprenant.

Autrement dit, elle est l'art d'enseigner. Le terme rassemble les méthodes et pratiques d'enseignement requises pour transmettre un savoir, un savoir-faire et un savoir-être.

Pour Emile Durkheim (l'évolution pédagogique en France, 1938, page 10)<sup>4</sup>. La pédagogie est à la fois une théorie et une pratique : « une théorie ayant pour objet de réfléchir sur les systèmes et sur les procédés d'éducation, en vue d'en apprécier la valeur et d'autres parts, d'éclairer et de diriger l'action des éducateurs ».

De nos jours, la pédagogie est également définie comme un triangle composé de 3 éléments : le savoir, l'enseignant et l'apprenant.

Selon le dictionnaire Le Petit Robert « La pédagogie est une science de l'éducation des enfants et de la formation intellectuelle des adultes ». (2008)<sup>5</sup>

La pédagogie est un concept essentiel dans l'éducation, car c'est une partie importante de ce que les enseignants font tous les jours. Les enseignants doivent comprendre comment les apprenants apprennent, comment rendre les leçons intéressantes et comment garder les élèves engagés. De

---

<sup>3</sup><http://classedu.free.fr/spip.php?article55>.

<sup>4</sup>Mémoire on line, confluence pédagogique des médiathèques apport dans la didactique de la langue française (en ligne), disponible sur : <http://www.memoireonline.com/04/10/34/10/mgoogl7.html>. (Consulté le 18/12/2014).

<sup>5</sup>Dictionnaire Le Petit Robert, 2008.

plus, la pédagogie peut vous aider à être un meilleur enseignant pour vos propres enfants à la maison ou pour les apprenants plus jeunes si vous envisagez de travailler comme enseignant suppléant ou dans une autre école.

## **2/ Les différentes méthodes pédagogiques :**

En matière de littérature pédagogique, il existe 5 méthodes pédagogiques

### **2-1/ La méthode expositive :**

Considère que la connaissance est un savoir et qu'elle est bénéfique aux apprenants. De même, qu'elle assimile le travail à un savoir-faire qui est profitable aux stagiaires. En fin, elle assigne des rôles précis au formateur/enseignant et à l'apprenant.

La méthode expositive est une méthode dans laquelle l'enseignant transmet un savoir par un exposé magistral ou ex-cathedra. L'enseignant maîtrise un contenu structuré et transmet ses connaissances sous forme d'exposé : c'est le cours magistral qui laisse peu de place à l'interactivité avec l'apprenant.

### **2-2/ La méthode affirmative :**

La méthode affirmative repose sur les mêmes postulats que la méthode expositive précédemment abordée. En revanche, les moyens de mise en œuvre varient et les rôles attribués aux formateurs et apprenants différent.

Ainsi, l'enseignant/ formateur présente une opération ou une procédure et montre chacune des étapes de réalisation aux apprenants en précisant quoi faire et comment le faire. Le formateur explique également le pourquoi et le fait répéter aux apprenants. Les formés apprennent en reproduisant les mêmes gestes que le formateur.

### **2-3/ La méthode interrogative :**

Le formateur transmet un savoir à travers des questions qui permettent aux participants de réfléchir et de trouver des réponses pertinentes. Il utilise la reformulation pour s'assurer de la bonne compréhension mutuelle et pousser les participants à aller jusqu'au bout de leurs idées.

La méthode interrogative repose 3 principes de bases :

- La connaissance d'un procédé ou d'un concept ne peut pas être apprise si elle n'a pas été comprise en amont par l'apprenant.
- Le formateur/ enseignant est celui qui détient le savoir et le savoir-faire.
- L'apprenant dispose des pré-requis nécessaire pour suivre la formation.

### **2-4/ La méthode active ou découverte :**

Considère que l'apprenant en tant qu'être humain est le sujet actif de son apprentissage. L'apprenant découvre ou construit ses connaissances. C'est pourquoi l'enseignement doit être conçu comme un processus d'auto-développement et d'auto-épanouissement.

### **2-5/ La méthode expérientielle ou expérimentale :**

Cette dernière méthode pédagogique repose sur le fait qu'un stagiaire ne peut pas acquérir des connaissances que s'il s'agit et se trompe. Il s'agit donc bien d'un apprentissage en condition réelle, c'est une démarche scientifique qui consiste à contrôler la validité d'une hypothèse au moyen d'épreuves répéter au cours des quelles on modifie un à un les paramètres de situation afin d'observer les effets induits par ses changements. Cette méthode est adaptée au apprentissage exigeant à la mise en œuvre d'un projet en situation réelle où la réalisation d'une expérience. Elle correspond aux analyses du travail, aux sessions d'échanges de pratiques professionnelle.

Quelques chercheurs ont étudié les effets de l'apprentissage expérientielle ainsi, Claud et Hedin( experiential learning in schools and higher education, 1995 ? 382-403 p)<sup>6</sup> ont interrogé 4000 apprenants inscrits à 33 programmes d'apprentissage expérientielle pour connaître les retomber de tels programmes.

Ces chercheurs ont relevé des résultats positifs quant au développement psychologique des apprenants :

- Augmentation de l'estime de soi et de l'intérêt pour l'école.
- Autonomie et raisonnement moral accru.

On peut, en effet, affirmer que l'ensemble des maîtres de l'éducation ont eu recours à l'observation et à l'expérience. De plus, d'après l'auteur Claud Bernard « introduction à l'étude de la médecine expérience », 1966 page 05<sup>7</sup>, décrit l'expérience comme « une activité qui montre, elle est une activité qui instruit ». On remarque ainsi que la notion expérimentale et expérientielle ne sont pas si éloigner l'une de l'autre. Mais en effet, elles mettent en évidence que l'apprenant est au cœur de l'apprentissage : il est acteur de la construction de son savoir.

### **3/ Le but de la pédagogie :**

Tout d'abord, c'est la transmission du savoir et de compétences, l'enseignant doit être capable de communiquer des informations et d'aider les apprenants à les assimiler. La transmission de compétences et de rigueur notamment dans l'enseignement technique et pratique. Elle comprend la théorie et la pratique de l'enseignement, les stratégies employées pour enseigner ; l'interaction spécifique de l'enseignant et des apprenants ; le contenu pédagogique utilisé ; les objectifs combinés de l'apprenant et de l'enseignant et la manière dans le contenu est présenté à l'apprenant.

La pédagogie décrit ce que l'apprenant est censé réaliser concrètement à l'issue de son apprentissage au cours d'une séquence pédagogique. Ils sont déterminés par le formateur pour construire, conduire et évaluer les séquences de formation. Ils se caractérisent par une forte exigence dans la formulation.

---

<sup>6</sup> Chercheurs Américains à l'université de New york.

<sup>7</sup> Claud Bernard « introduction à l'étude de la médecine expérience », 1966 page 05.

## PARTIE 1 : LES ERREURS EN FLE

## DEUXIEME CHAPITRE

## DEUXIEME CHAPITRE

### Partie 1: LES ERREURS EN FLE.

#### 1/ Qu'est-ce que l'erreur :

Depuis quelques années, les recherches en didactique ont considéré l'erreur un outil nécessaire pour enseigner et apprendre comme Manon Brière le souligne dans son article : « les erreurs quelles soient inusités où récurrentes, s'avèrent un outil indéniable pour enseigner et apprendre, elles constituent la substance, la matière première à partir de laquelle se construit le dialogue sur l'apprentissage entre les étudiants et leurs professeurs»<sup>8</sup>.

Ce terme issu du verbe latin error et errar, signifie « action de se tromper, de s'écarter de la vérité ». (Dictionnaire encyclopédique Larousse 2002, page 564)<sup>9</sup>.

Nous pouvons constater que l'erreur est définie par rapport à des représentations et des jugements d'adéquation à une norme reconnue par un groupe social.

En didactique des langues étrangères, l'erreur est un écart par rapport à la norme en ce sens, elle est synonyme de faute.

En pédagogie, l'erreur se réalise d'un savoir incomplet ou manque de connaissances parce qu'elle est connue comme « Partie du processus du traitement de l'information. C'est un évènement normal dans une procédure complexe de résolution de problèmes, c'est éventuellement les symptômes d'un dysfonctionnement cognitive, ou tout simplement un état d'un processus de conceptualisation...»<sup>10</sup>.

#### 2/ Types des erreurs :

L'erreur rendue licite, légitime et même partie intégrante du travail de l'enseignant doit être décortiquée c'est-à-dire que pour que ce dernier puisse la comprendre et en tirer profit, il doit avant tout analyser et identifier les types d'erreurs. Plusieurs auteurs, dont nous allons citer quelques uns, se sont efforcés de donner une typologie d'erreurs.

Selon T- Christianne : « Il existe cinq types d'erreurs se sont les erreurs de type linguistique, phonétique, socioculturel, descriptif et stratégique»<sup>11</sup>.

Mais dans ce cas, ce qui nous intéresse est beaucoup plus l'enseignement de la grammaire et son évolution nous préférons, nous concentrons beaucoup plus sur les erreurs principales commettent dans l'apprentissage de la grammaire. Dans ce sens, on distingue deux types : Les erreurs de contenu et celles de forme.

---

<sup>8</sup> Manon Brière, (l'erreur pour apprendre), volume 31 N°02, 2018.

<sup>9</sup> Dictionnaire encyclopédique Larousse 2002, page 564.

<sup>10</sup> Martine Marquillo-Larry, (L'interprétation de l'erreur), Paris, Clé internationale 2003, page 120.

<sup>11</sup> T- Christianne, la classe de langue, Paris, clé internationale 2001, page 192.

### 2-1/ Erreur de contenu :

Il s'agit d'une mauvaise compréhension où une mauvaise lecture des règles que ce soit d'une manière globale, « hors sujet » où partielle « par une réponse fausse ».

Une autre erreur commise qui est le manque d'organisation, la cohérence et la cohésion. Pour ce fait, l'apprenant est obligé d'éviter l'inorganisation qui empêche une bonne articulation et ce qui est encore mauvais c'est que ses erreurs sont souvent accompagnées par d'autres qui sont de type linguistique qui constitue les erreurs de forme.

### 2-2/ Erreur de forme :

Comme son nom l'indique, c'est une erreur de nature « linguistique, syntaxique, lexicale, morphologique et d'orthographe.», par exemple d'un concept de l'emprunt de la langue cible à la langue maternelle.

L'apprenant doit faire attention à la construction de son propre savoir, car en cas de non- respect des règles de ces erreurs constituent un grand problème dans son apprentissage ce qui lui provoque une dénonciation et un découragement.

### 3/Distinction entre l'erreur et faute :

L'erreur était considérée comme un synonyme du non-maîtrise et la cause de l'échec scolaire des apprenants. Les recherches, en revanche qualifient l'erreur d'humaine et l'homme commis beaucoup d'erreurs qui le pousse à refaire son travail au quotidien. Or, il se rend compte par la suite qu'ils étaient déclencheur de l'apprentissage et de la réussite c'est-à-dire qu'on apprend de nos erreurs.

De nos jours, l'apprenant en didactique de FLE ne maîtrise pas les modes et les temps verbaux, de même qu'il n'arrive pas à produire une phrase bien construite et un mot bien prononcé. D'une manière générale, l'erreur est un énoncé inacceptable grammaticalement où sémantiquement pour les natifs.

La faute est un mot issu du mot latin « fallita », du verbe « fallere » qui est équivoque au verbe faillir qui est défini dans le petit Robert comme « le fait de manquer d'être en moins » Le petit Robert 1985 : p763<sup>12</sup>.

La faute qui peut être due à un élément contingent (négligence passagère, distraction, fatigue, etc...). Est considéré comme relevant de la responsabilité de l'apprenant, qui aurait dû l'éviter, par contre plusieurs cadres pédagogiques ont pris la notion de faute au sens négative. Ils accusent l'apprenant et le considèrent comme coupable.

Pour comprendre la distinction entre l'erreur et la faute, ce tableau récapitulatif va nous expliquer ses derniers :

La faute	L'erreur
-Manque de règles, de loi (ne respecte pas la règle).	-Se caractérise par l'incertitude, le manque de jugement.
-Elle est consciente, est commise en	-Inconsciente et involontaire « On ne connaît

<sup>12</sup>Le petit Robert, Le fait de manquer d'être en moins, 1985 P 763.

connaissance, c'est-à-dire en plein conscience.	pas la règle ».
-La performance : L'apprenant est dans une situation consciente de sa faute, il peut corriger. -Il n'existe pas de performance dans la faute.	-Manque de compétence, c'est-à-dire l'apprenant souffre d'une méconnaissance. -Il n'existe pas de compétence dans l'erreur.

#### 4/ Cause de l'erreur :

Plusieurs recherches en didactique de FLE ont permis de reconnaître le statut positif de l'erreur dans l'enseignement/ Apprentissage.

Jean.Pierre.Astolfi dans son livre « l'erreur, un outil pour enseigner »<sup>13</sup>, a donné plusieurs paramètres qui peuvent appliqués l'origine de certains erreurs qu'on rencontre lors de l'apprentissage.

Tout d'abord, l'erreur liée à la compréhension des consignes et des règles ou le mauvais décodage.

Ensuite les erreurs qui sont liées à des représentations erronées que possèdent les apprenants c'est-à-dire des connaissances préalables qui sont mal construites pour l'apprenant donc ces représentations incorrectes.

Dans cette étape, les connaissances préalables des apprenants sont considérées comme des mauvais savoirs qui pourraient être les obstacles majeurs pour eux. Ils se produisent lorsque l'apprenant réfléchit à connaissances antérieures qui sont mal construite (les représentations incorrectes) qu'ils le pousse à commettre des erreurs.

Après les erreurs liées à la surcharge cognitive. Dans ce cas l'apprenant à rencontré des difficultés à cause de l'inflation des concepts scolaires.

De plus, l'erreur est le résultat de la complexité propre : la consigne donnée par l'enseignant parfois est trop compliquée, inaccessible et dans leur formule, elle est trop longue, cette complexité au profond de contenu peut être issue par des aspects psychologiques de l'apprenant afin de l'exploiter.

P.Meirieu affirme que « la prise en compte de l'erreur est en réalité, en pédagogie, la meilleure manière de combattre l'échec car il n'est de pédagogie de la réussite que celle des erreurs rectifiées ». (Philippe Meirieu, 1997 P44)<sup>14</sup>.

En revanche, dans une classe de FLE, il est difficile de communiquer en langue seconde parce que cela nécessite une bonne connaissance, non seulement du vocabulaire, mais aussi de la syntaxe et de la grammaire de cette langue.

<sup>13</sup>Jean.Pierre.Astolfi« l'erreur, un outil pour enseigner », Paris, ESF, 1997 P84.

<sup>14</sup>Philippe Meirieu, cité par Astolfi.l'erreur un outil pour enseigner par E.P.S Editeur 1997, pratique et enjeux pédagogique, P 44.

Donc, il est important de prendre en compte l'erreur comme un outil à exploiter pour combattre toute source d'échec.

### **5/ Le statut de l'erreur :**

Dans toute situation d'enseignement / Apprentissage l'occurrence des erreurs ne peut être évitée et la façon d'agir, de comprendre, de cerner l'erreur et d'en tirer parti se particularise d'une méthodologie à l'autre. L'erreur fait partie intégrante de toute pratique didactique.

Cependant, la diminution de ces erreurs est un signe d'une bonne maîtrise du contexte des connaissances.

La pratique des enseignants, vis-à-vis de l'apprenant et de ses productions est bien évidemment contrôlée et balisée par les principes de chaque méthode, ainsi que par les instructions des concepteurs des programmes, s'inspirant de ces dernières.

En effet, le statut de l'erreur diffère selon plusieurs conceptions théoriques :

**Le modèle transmissif :** l'erreur est considérée comme une faute mise à la charge de l'apprenant qui ne met pas en œuvre toutes ces compétences dans ce contexte, l'erreur est souvent sanctionnée.

**Le modèle béhavioriste :** qui voit que l'enseignement / apprentissage du FLE se passe dans un axe où il n'existe plus l'erreur, cette dernière se corrige par plusieurs démarches, des tâches à faire, la répétition et par le renforcement de la bonne réponse.

**Le modèle constructiviste :** qui considère l'erreur comme un témoin des problèmes et c'est à l'apprenant de chercher les solutions pour construire des nouveaux savoirs. En effet, l'erreur est donc un élément essentiel dans la période de l'apprentissage parce qu'elle donne à l'apprenant des renseignements qui vont lui permettre de progresser, de transformer ses façons dans le monde. En bref, l'erreur occupe une place précieuse dans l'apprentissage notamment dans l'enseignement d'une langue étrangère, c'est un acte qui pourrait servir l'enseignement/ Apprentissage du FLE.

### **6/ Traitement de l'erreur :**

Après avoir compris la logique de l'erreur, il convient de la faire surgir à l'apprenant. En effet, puisque l'apprentissage fonctionne comme un mécanisme de réaction-destruction d'hypothèses, il faut que l'apprenant abandonne ses représentations mentales de départ pour être en état de recevoir celles que le professeur lui propose. Les chercheurs sur l'erreur dans l'enseignement/ apprentissage des langues étrangères ont montré qu'il existe de nombreuses démarches de traitement pédagogique et didactique pour une erreur provenant de la part de l'apprenant. Tout d'abord, il faut montrer aux apprenants que l'erreur est un processus naturel et inévitable, il faut que l'enseignant donne à l'apprenant une certaine confiance que l'erreur est un fait naturel tout au long du parcours d'apprentissage et surtout qu'il accepte tout point de vue vis-à-vis ses erreurs et amené l'apprenant à penser positivement. De même, l'enseignant doit mettre en classe un programme suffisant pour faire face à ses erreurs. Il doit consacrer un temps pour faire des activités de repérage, d'explication par l'apprenant lui-même. Enfin, l'erreur dans la didactique a un statut d'un indicateur et un outil pédagogique utile qu'on doit exploiter dans le but de l'amélioration de la qualité de l'apprentissage.

## 7/Le rôle de l'erreur :

L'erreur est considéré comme un élément à prendre en compte dans les deux processus ; didactique et pédagogique. C'est-à-dire comme une information dont il faut expliquer ses composants, pour construire une connaissance correcte.

Ces erreurs reflètent une compétence de l'apprenant à un stade particulier. Comme elles représentent aussi certaines caractéristiques générales de l'acquisition de la langue ; car les erreurs avertissent l'enseignant du progrès de l'apprenant et ce qu'il doit encore faire lui acquérir.

En bref, les erreurs offrent les enseignants un feedback pour qu'ils peuvent connaître l'efficacité de leurs méthodes d'enseignement et leurs techniques pédagogiques.

Autrement dit, les erreurs sont nécessaires pour les apprenants par ce qu'elles sont un outil important qu'ils l'utilisent afin d'apprendre une langue étrangère. De plus, elles informent les chercheurs sur les méthodes que l'apprenant se sert en apprenant une langue étrangère.

Le tableau suivant résume le rôle de l'erreur :

<b>L'erreur ce n'est pas...</b>	<b>L'erreur c'est plutôt...</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>-Ce qui ne devrait pas se produire ;</li><li>-Une faute</li><li>-Un trou, un manque, une lacune à combler</li><li>-Une incohérence ;</li><li>-Un mal que l'en peut corriger facilement la mise en évidence de l'inefficacité de l'enseignant ;</li><li>-Une chose que l'enseignant corrige.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>-Un phénomène constitutif de l'apprentissage ;</li><li>-L'état d'une représentation à travailler ;</li><li>-La manifestation d'une manière personnelle de se représenter les choses ;</li><li>-L'expression d'une cohérence à transformer ;</li><li>-Un problème pour la résolution duquel plusieurs hypothèses sont possibles ;</li><li>-Une piste pour déterminer des lieux d'intervention ;</li><li>-Quelque chose que l'apprenant seul peut réellement corrigé.</li></ul>

## 8/ L'exploitation de l'erreur en pédagogie :

Pour l'enseignant l'exploitation de l'erreur est un instrument de régulation pédagogique, elle permet de découvrir les démarches d'apprentissage des apprenants d'identifier leurs besoins, de différencier les approches pédagogiques, de les évaluer avec pertinence.

Après avoir longtemps été réprimandée, associée à une « faute » considérée comme un dysfonctionnement à caractère anormal, comme la preuve d'une langue non-maîtrisée, l'erreur semble échappée depuis quelque année à ce rôle de miroir reflétant l'ignorance coupable de sujet apprenant. L'exploitation des erreurs révélant non pas l'inaptitude de l'apprenant mais l'existence d'un savoir incomplet, mal assimilé, ou mal consolidé qu'il aura avec l'aide de l'enseignant à reconsidérer, mettre à jour pour parvenir à une maîtrise sans cesse ajustée.

En effet, à travers son erreur, l'apprenant nous sollicite, nous délivre un message afin que l'apprenant puisse être vigilant vis-à-vis de son activité pour envisager sans craintes d'autres réponses, émettre d'autres hypothèses. Il doit se sentir en sécurité, à l'abri d'éventuelles réprimandes. Pour cela, le caractère instructif de l'exploitation des erreurs pour le mettre comme l'apprenant, doit être clairement explicite au sein de la classe.

L'exploitation des erreurs des apprenants montrent que celle-ci relèvent essentiellement de 4 grands domaines :

- Erreurs relatives à la situation.
- Erreurs relatives à la consigne.
- Erreurs relatives à l'opération intellectuelle.
- Erreurs relatives à l'acquis antérieur.

L'exploitation des erreurs semblent être très efficace pour aider les apprenants, notamment ceux qui sont en difficultés à dépasser des obstacles d'apprentissage, à accorder du sens aux enseignements et à entretenir un nouveau rapport à l'erreur.

L'exploitation de l'erreur en classe constitue le moment le plus intense dans l'apprentissage, puisqu'il s'agit des moments rares où l'enseignement répond à un besoin. L'apprenant mis en face de l'erreur faite par lui est tout à fait prêt à apprendre.

## PARTIE 2 : DE L'ENSEIGNEMENT A LA GRAMMAIRE

## **Partie 2 : DE L'ENSEIGNEMENT À LA GRAMMAIRE.**

**Introduction :** Nous tenterons tout d'abord, dans ce chapitre d'effectuer un essai de définition du terme grammaire, à la fois d'un point de vue traditionnel et d'un point de vue didactique nous ferons part des différents de types de grammaire. Après nous allons citer les différentes méthodes d'enseignement de la grammaire.

### **1/ Définition de la grammaire :**

Le mot grammaire est dérivé du latin « grammatica » et emprunté du grec « grammatiké= grammaire+ culture ». Il peut désigner plusieurs significations qui correspondent à des objectifs et des orientations différentes. Mais dans l'aspect didactique la grammaire représente un ensemble de règles et de normes à suivre pour écrire et parler une langue. Ces normes et règles appartenant à une langue et seulement à elle.

La grammaire est l'ensemble des règles et principes régissant l'usage d'une langue déterminée. En tant que science, elle fait partie de la linguistique qui a pour objet d'étude systématique des éléments constitutifs d'une langue.

La grammaire joue un rôle central dans l'apprentissage de n'importe quelle langue. Son étude se fait selon de différentes méthodes mises au point suite à des recherches dans le domaine de la pédagogie et de la didactique.

L'enseignement de la grammaire se fait donc en tenant compte des conceptions qu'on se fait de l'enseignement apprentissage des langues, des objectifs de celles-ci et de la méthodologie choisie. Donc la grammaire est une notion qui signifie l'arrangement des lettres au sein d'une langue.

La didactique contemporaine considère la grammaire comme l'une des composantes linguistiques dans l'enseignement/apprentissage de FLE. Ainsi l'objet de grammaire ne se limite pas dans la description de la langue, mais aussi elle essaye de préciser les conditions et les règles de l'usage correct, d'une langue que ce soit parlée ou écrite.

### **2/ Les types de la grammaire :**

Selon les différentes opinions que nous allons aborder la notion de la grammaire se divise en quatre types qui sont les suivantes :

#### **2\_1/ La grammaire descriptive :**

Selon le dictionnaire de didactique du FLE et seconde définit la grammaire descriptive comme « une théorie sur le fonctionnement de la langue. » 2003. P117.

Autrement dit, la grammaire descriptive étudie l'unité des règles qui régissent une langue donnée et permet de décrire et connaître le fonctionnement de cette langue.

#### **2\_2/ La grammaire pédagogique :**

Selon le même dictionnaire précité, la notion de grammaire pédagogique se définit comme suit : « une activité pédagogique dont l'objectif vise à travers l'étude des règles caractéristiques de la langue, l'art de parler et décrire correctement. » 2003. P 117.

A partir de cette définition on distingue que ce type de grammaire est différent du type précédent parce qu'il ne représente pas des descriptions de la langue, mais ce type de grammaire destiné aux apprenants pour les aider à apprendre et acquérir des points de langue et on peut le réaliser par le biais d'exercices, d'explications, de tableaux...etc

### **2\_3/La grammaire d'enseignement :**

Définit en termes de pratique pédagogique proposée aux apprenants, du métalangage adopté, des descriptions distinctives et de l'image de la grammaire transmise par l'enseignant.

Cette dernière illustre la pratique enseignante en classe qui consiste à choisir les outils et les dispositifs didactiques nécessaires (manuels, tableaux, images...) les procédures d'enseignement de grammaire et la terminologie de description ce qui aura un effet sur l'image que l'apprenant va recevoir de la grammaire (facile, difficile, plaisante, fastidieuse...).

### **2\_4/ La grammaire d'apprentissage :**

Ce qu'on peut appeler aussi la grammaire intériorisée, ce type de grammaire met l'accent sur les connaissances que ce construit l'apprenant dans un domaine bien précis d'eux-mêmes ce type de grammaire détermine la pratique grammaticale donnée en classe de FLE.

Bref, c'est sur cette dernière que nous allons centrer notre objet d'étude on se basant sur les erreurs principales commises par les apprenants en classe de FLE.

### **3/ L'enseignement de la grammaire dans les méthodes d'enseignement :**

Introduction : Depuis longtemps l'enseignement / Apprentissage de FLE fait l'objet de la didactique, c'est pourquoi le rôle de la grammaire semble très intéressant.

Notre objectif dans ce présent chapitre est de voir comment la grammaire du français, langue étrangère s'enseigne à travers les différentes méthodes.

#### **3\_1/ La méthode traditionnelle :**

Elle est appelée aussi « méthode traduction » pour les fondateurs de cette méthode, l'objectif principal est de permettre à l'apprenant d'apprendre la littérature étrangère, pour faire apprendre la grammaire cible, cette dernière met l'accent sur la pratique traduction comme moyen pour faire apprendre la grammaire, donc après la lecture d'un texte littéraire sélectionné par l'enseignant, on commence à dégager les points grammaticaux et les expliquer selon leur ordre d'apparition dans le texte. En un mot, elle n'est pas enseignée dans le but de communiquer. Selon « Cuq et Gruca » l'accès à la littérature, généralement sous forme de morceaux choisis constitue l'objectif ultime de l'apprentissage d'une langue étrangère dans l'enseignement traditionnel des langues.( Page 235).

#### **3\_2/ La méthode audio-orale :**

Cette méthode a fait son apparition aux USA, au cours de la seconde guerre mondiale, suite aux besoins de l'armée américaine de former rapidement et le plus efficacement possible un personnel parlant d'autres langues que l'anglais. La méthode ne dure que deux ans mais son impact était fort sur le public et dans les milieux scolaires. La méthode audio-orale visait les quatre aptitudes de communication « comprendre, lire, parler et écrire ».

Le but essentiel étant de pouvoir communiquer en langue étrangère, cette méthode attribue une place cruciale à l'oral de tous les jours, en visant les quatre habilités où l'écrit n'est envisagé

qu'un oral scripteur. D'après la psychologie behavioriste skinneriste, le langage est ensemble d'aptitude de comportements humains.

### **3\_3/ La méthode directe :**

Cette méthode dont l'objectif principal est d'enseigner aux apprenants de penser directement dans la langue cible, on accorde une plus grande importance à l'apprentissage du vocabulaire qu'à celui de la grammaire. Comme l'indiquant Germainet Séguin : « Tout recours à la grammaire n'est pas banni pour autant. Ce qui change, c'est plutôt le moment où sont introduites les règles de grammaire, ainsi que la façon de le faire. Avec la méthode directe, la pratique orale doit précéder les règles grammaticales ». (Germain et Séguin, 1998 : 19). Pour que les apprenants ne recourent pas au dictionnaire qui est conçu comme l'instrument principal de la démarche analytique, les manuels offrent une grande quantité de mots.

### **3\_4/ La méthode structuro-globale, audio-visuelle,(SGAV) :**

L'initiative de la création de cette méthodologie revient à GUBRINA de l'institut de phonétique de l'université ZAGREB et PAUL qui ont élaboré cette méthode dite SGAV. Les méthode dite SGAV impliquent une linguistique de la parole en situation. L'écoute active se fait lors de la présentation du dialogue enregistré au magnétophone et accompagné de film fixe. Cependant la répétition consiste en une reproduction du dialogue en observant la situation de communication et en imitant le plus fidèlement possible le rythme et l'intonation. L'apprenant doit ensuite répéter sans l'aide du magnétophone : c'est la phase de mémorisation. Et lors de la phase d'exploitation l'apprenant doit produire de nouveaux énoncés suite à des exercices de moins en moins directif. L'enseignement dans cette méthodologie se déroule autour de l'utilisation de l'image et des sons comme un support didactique. Elle donne beaucoup d'importance à la structure syntaxique qu'à celui de la morphologie. L'enseignement de la grammaire dans cette méthodologie se passe d'une manière implicite et inductive à l'aide des activités structurelles.

### **3\_5/ La méthode communicative :**

Elle s'appelle aussi nationale-fonctionnelle ou cognitive, comme son nom l'indique. Cette méthode a pour principe bien précis de prendre la langue comme un outil de communication et d'interaction sociale en langue étrangère. D'après cette approche, elle permet aux apprenants de communiquer d'une manière facile et efficace en langue étrangère mais elle ne se limite pas à la capacité langagière en langue étrangère, elle doit être suivie d'une bonne maîtrise des règles sociales. D'autres avantages de cette approche c'est qu'elle met l'accent sur l'apprenant, c'est une pédagogie qui prend en considération les besoins langagiers des apprenants dans un contexte d'apprentissage. Dans cette approche, la grammaire joue un rôle moins important par rapport aux autres méthodologies précédentes. En effet, les points grammaticaux ne sont plus abordés dans cette approche, mais ils sont organisés, adaptés et centrés sur le sens et l'intention communicative. Selon Jean Pierre Cuq « les méthodes et les cours de types communicatifs sont en général organisés autour d'objectifs de communication à partir des fonctions (des actes de paroles) et des notions (les catégories sémantiques- grammaticales comme le temps, l'espace...). 2003. P 24.

#### **4/ Les stratégies de l'enseignement de la grammaire en FLE :**

L'enseignement de la grammaire en langue étrangère doit prendre en considération l'apprenant qui est le noyau de tout apprentissage afin de lui assurer une bonne méthode ou démarche qui répond aux désirs de ce dernier afin d'élaborer un cours en langue étrangère. Donc il faut choisir la bonne stratégie.

**4-1/ La grammaire explicite :** Selon le dictionnaire didactique des langues de GALLISSON .R et POSTE.D « La grammaire explicite est formulé sur l'exposé et l'explication des règles en classe ».

Autrement dit, un enseignement de grammaire qui passe par l'explication des règles en classe, le professeur formule les règles de la notion étudiée, donne des explications à partir d'exemples variés puis fait pratiquer la règle à l'aide d'exercices allant du plus simple au plus compliqué.

La grammaire explicite convient à des apprenants qui ont une connaissance et une compréhension de la langue, dans laquelle s'effectue l'explication du point grammatical étudié, ainsi qu'à ceux qui possèdent une certaine intuition de grammaire intériorisée de la langue cible, et enfin à ceux que saisissent « les présupposées et les raisonnements métalinguistiques ».

Ce modèle était adopté par les méthodologues des méthodes audio- orales et audio-visuelles qui avaient essentiellement comme souci, la transposition dans la classe d'un apprentissage semblable le plus possible à celui d'une langue naturelle . Ces méthodologues optaient pour une progression grammaticale rigoureuse et solide, suivant un modèle linguistique même si il n'y a pas une terminologie explicite.

**A/ La démarche inductive :** Cette démarche se base principalement sur l'enseignement de la grammaire par une attitude qui va de l'exemple vers la construction de la règle générale, dans ce contexte l'apprenant va construire la règle à l'aide de son enseignant qui lui propose une série d'exemples en classe de FLE.

Dans ce sens CUQ.J.P et GRUCA : « A partir d'exemples bien choisis, on conduit l'apprenant découvrir les régularités de certaines formes ou structures à induire la règle qui ne peut être explicitée ni dans la langue maternelle ni vraiment dans la langue étrangère ».

Donc cette démarche fait conduire l'apprenant à découvrir la règle après avoir passé par l'exemple c'est-à-dire du particulier vers le générale.

**B/ La démarche déductive :** Cette démarche se centre sur l'enseignement de la grammaire par une méthode qui va de la règle vers l'exemple, dans cette méthode l'enseignant explique la règle de la grammaire pour la faire réutiliser dans d'autres activités et la faire pratiquer pour assurer la compréhension de l'apprenant, d'ailleurs c'est ce qu'affirme REBOULET.A (1971 : P120) : « La démarche déductive c'est d'abord la règle en caractère gras ou encadrée: On apprend par cœur, puis l'exemple , illustrons docilement la règle et enfin les exercices ou les apprenants doivent appliquer la règle afin de montrer qui l'ont bien comprise. »

La démarche déductive exige de la part des apprenants une activité intellectuelle, car ils doivent suivre attentivement les explications fournies par l'enseignant, comprendre les règles pour pouvoir ensuite les appliquer dans les différents exercices données par le professeur.

La déduction consiste à passer du général au particulier, la règle d'abord, les exemples et les exercices d'applications ensuite.

Cette dernière met l'apprenant en exigence de concentration pour pouvoir comprendre la règle, ensuite la mettre en exergue par des exercices d'applications pour comprendre, donc on passe du général vers le particulier.

Ce tableau est un récapitulatif expliquant le déroulement de la démarche inductive et déductive :

Démarche déductive (de la règle aux exemples)	-Démarche inductive (des exemples aux règles)
-La règle (présenté par l'enseignant ou figurant dans le manuel).	-Les exemples (choisis par le professeur pour faciliter le travail d'induction).
-Les exercices (succèdent la règle et son des exercices d'implication).	-La règle formulée( plus proche possible de celle figurant dans les manuels).

**4-2/ La grammaire implicite :** Cette technique quand on a opposée à la précédente, bannissait tout recours aux règles de grammaire. En ce basant sur une théorie qui rapprochait l'apprentissage de la langue maternelle à celui de la langue cible, les précurseurs de cette technique considéraient que ce dernier suit des étapes similaires à celles d'un enfant s'initiant à sa langue maternelle.

L'appropriation des règles passe par une manipulation systématique de structure langagière à l'aide de ce qu'on appelle « les exercices structuraux » permettons ainsi à l'apprenant d'induire le fonctionnement de la langue sans avoir la nécessité de s'exposer aux explications et aux explicitations fournies par l'enseignant.

Ce modèle était adopté par les méthodologues des méthodes audio-orales et audio-visuelles, qui avaient essentiellement comme soucis, la transposition dans la classe d'un apprentissage semblable le plus possible à celui d'une langue naturelle. Ces méthodologues optaient pour une progression grammaticale rigoureuse et solide, suivant un modèle linguistique même s'il n'y a pas une terminologie explicite.

Dans cette perspective, Janine Courty affirme :

« ...C'est que seul une connaissance implicite qui permet la production. »(P 118).

Selon eux, une connaissance explicite des règles grammaticales n'est pas opératoire et ne permet forcément pas à l'apprenant de communiquer aisément en langue étrangère.

Cependant si nous prenons en considération le rôle que joue l'apprenant, dans la méthode traditionnelle et audio-visuelle, nous nous apercevons que celui-ci et plutôt passif, dans la mesure où il ne fait que recevoir les données auxquelles il s'expose.

Contrairement à ses antécédente l'approche communicative opte pour l'intégration de l'apprenant dans le projet éducatif et cela se manifeste dans la technique à laquelle elle se réfère.

Selon Evelyne Bérard : « Il semble que l'approche communicative privilégie une alternance entre activités faisant appel à l'implicite et à l'explicite et prévoit des activités de présentation du

matériel linguistique, de systématisation, d'expression mais également de réflexion sur le fonctionnement de la langue. » (P 46).

Cette activité réflexive qui s'appuie sur l'implicite, guidée par une activité d'explicitation de règles, s'appelle « la conceptualisation ».

### **5/ L'erreur dans la grammaire :**

L'enseignement / apprentissage de FLE s'est développé, surtout avec l'apparition du contenu de ses différentes méthodes d'enseignement, car chacune de ses méthodes a donné une grande place à la grammaire.

La première étape est bien la production erronée de l'apprenant qui se voit à partir de l'interaction entre l'enseignant et l'apprenant, elle doit être la première préoccupation linguistique pour pouvoir détecter l'erreur.

Comme on a déjà expliqué la grammaire descriptive ne suffit pas à donner des éléments nécessaires qui marchent avec les besoins de ses apprenants, c'est ce qu'il oblige les enseignants à se centrer sur la grammaire à l'apprentissage car cette dernière est une source à aider l'enseignant de donner à l'apprenant les moyens susceptibles pour résoudre leurs erreurs.

La prise en considération de la progression de la grammaire de l'apprentissage dans l'usage des manuels et des programmes, se développe le domaine de la didactique des langues étrangères et le comportement de l'enseignant et de l'apprenant. Elle est devenue une partie intégrante dans l'enseignement/ apprentissage de FLE.

En effet, l'intégration de l'erreur dans l'enseignement/ apprentissage de FLE amène d'une manière très efficace à résoudre les erreurs.

Après avoir terminé, nous avons pris une idée sur la grammaire, ses types, la façon d'enseigner la grammaire et la place qu'elle occupe dans les différentes méthodes, nous pouvons dire que la grammaire est la pierre angulaire dans l'apprentissage de la langue étrangère.

### **Conclusion**

Les points développés au cours de ce chapitre nous permettent de conclure que la grammaire est une composante linguistique indispensable et obligatoire dans l'apprentissage d'une langue étrangère puisqu'elle regroupe les règles qu'il faudrait connaître pour parler et écrire correctement une langue.

## PARTIE PRATIQUE

## PREMIER CHAPITRE : PRESENTATION DES REPERES METHODOLOGIQUES

## **PARTIE PRATIQUE**

### **CHAPITRE 01 : PRÉSENTATION DES REPÈRES MÉTHODOLOGIQUES :**

#### **Introduction :**

#### **1/Définitions des repères méthodologiques utilisés dans le protocole d'enquête :**

Le chercheur est tenu de choisir une technique afin de recueillir les données sur lesquelles la recherche est basée. Il recourt alors à l'élaboration d'une enquête en interrogeant un ensemble d'individus désignés par le terme « d'échantillon » au moyen d'un questionnaire et/ ou d'un corpus.

#### **1-1/ Définition de l'enquête :**

L'enquête telle qu'elle est définie par R. GALISSON et D. COSTE dans le dictionnaire de didactique des langues, est conçue comme une « investigation motivée par le besoin de vérifier une hypothèse ou de découvrir une solution à un problème, et consistant à recenser et à interpréter aussi méthodiquement que possible un ensemble de témoignages susceptibles de répondre à l'objectif visé ». De cette définition, nous comprenons que l'enquête est une stratégie de recherche servant à vérifier la véracité d'une ou de plusieurs hypothèses et éventuellement de résoudre un problème, et ce au moyen de plusieurs techniques, entre autres, le questionnaire établi auprès d'une population visée appelée « échantillon ». Le résultat de cette technique est soumis à une analyse interprétative puis généralisée à toute la population.

Par ailleurs, il faut distinguer deux types d'enquêtes :

#### **1-1-1/ Enquête qualitative :**

Une enquête qualitative, encore appelée enquête de motivation, permet de décrire en qualifiant les attitudes, les opinions et les comportements d'un échantillon représentatif.

L'étude qualitative quant à elle permet d'analyser et de comprendre des phénomènes, des comportements de groupes, des sujets ou des faits. Son but est de décrire un sujet et non de le mesurer.

Les études qualitative et quantitative sont des méthodes complémentaires que vous pouvez associer dans vos sondages pour obtenir des résultats à la fois détaillés et à large portée. Pour faire simple, les données quantitatives fournissent les chiffres qui valident les points généraux de votre étude alors que les données qualitatives apportent les détails et le contexte pour en comprendre toutes les implications.

#### **1-1-2/ Enquête quantitative :**

Une enquête quantitative, permet la collecte d'information permettant l'étude des comportements, attentes ou opinions réalisées auprès d'un échantillon, dont les résultats chiffrés sont ensuite extrapolés et généralisés à l'ensemble de la population étudiée. Cette enquête est généralement utilisée pour prouver et démontrer des faits. Les données statistiques obtenues peuvent être représentées dans des graphiques ou tableaux.

Pour réussir une étude quantitative, la première chose à faire est de sélectionner un échantillon représentatif de la population à étudier. En effet, identifier le sexe, la taille, les centres d'intérêts ou encore la situation sociale des individus à interroger permet d'obtenir des résultats mesurables. Ensuite, il est nécessaire de créer un questionnaire pour mener à bien la recherche. En somme, ces deux types d'enquêtes sont complémentaires.

### **1-2/ Définition de l'échantillon :**

De manière générale un échantillon est une petite quantité d'une matière ou d'une information, d'une solution. Un échantillon est une extraction de la population, qui présente des caractéristiques définies par l'enquête, similaires à la population de référence, et à partir duquel il sera possible d'établir certaine généralisation. Autrement dit, une fois la population définie, il convient de déterminer sur quels critères devra être constitué l'échantillon censé la représenter ou du moins sur quels critères allons nous nous assurer de sa représentativité

Un échantillon est un ensemble d'éléments choisis pour représenter une population étudiée statistiquement. Les éléments peuvent être des objets, comme les pièces prélevées dans une ligne de production pour vérifier leur conformité, des informations, comme les mesures d'épaisseur en divers points d'une plaque, des êtres vivants dans le cas de la surveillance sanitaire, ou des humains comme dans le cas d'un sondage d'opinion.

Nous proposons ci-dessous un tableau récapitulatif des informations sur les apprenants :

## Tableau représentatif de notre échantillon

<b>Nom, Prénom</b>	<b>Sexe</b>	<b>Age</b>	<b>Lieu de résidence</b>
HA	F	12 ans	Ville
AB	F	12 ans	Compagne
BY	M	12 ans	Compagne
YM	M	12 ans	Ville
SA	M	12 ans	Ville
AS	M	13 ans	Compagne
RD	M	12 ans	Ville
BW	M	12 ans	Compagne
SS	M	12 ans	Ville
ZL	F	13 ans	Compagne
WB	M	12 ans	Ville
ML	M	22 ans	Compagne
KH	F	12 ans	Ville
CW	F	12 ans	Compagne
LS	F	12 ans	Compagne
BM	F	12 ans	Compagne
SK	F	12 ans	Compagne
ZB	M	12 ans	Compagne
SN	F	12 ans	Compagne
RM	F	12 ans	Ville
CA	F	12 ans	Compagne
MA	F	12 ans	Compagne
DB	F	12 ans	Ville

### **1-3/ Définition du questionnaire :**

Le questionnaire est un procédé analytique d'investigation et d'évaluation établie en vue de recueillir un certain nombre d'informations.

Le bon usage d'un questionnaire dépend de la pertinence des objectifs de la recherche, de la qualité des hypothèses préalables, de la validité des questions posées, de la fidélité du codage et du recueil des réponses des sujets, entre autres. Lors de son élaboration, il faudra être attentif au format des questions, à la formulation des items et à l'organisation générale du questionnaire.

Les questionnaires sont constitués soit de questions fermées (choix des réponses réduits), soit de questions ouvertes (contenu et forme laissés au choix du répondant) ou peuvent regrouper les deux types de questions.

**Introduction :** Cette partie sera consacrée au volet pratique de notre travail de recherche. Elle englobe d'abord l'analyse des copies des apprenants dans une classe de 1 ère année du cycle moyen où nous présenterons leurs erreurs rencontrées lors de la rédaction de la production écrite.

## **1/ Méthodologie**

### **1-1/ Enquête :**

Le C.E.M où nous avons recueilli notre corpus s'appelle « Frère Oudni Ait Yahia Moussa », il se situe dans la wilaya de Tizi Ouzou.

Cet établissement à été construit à 1983, il comporte 320 élèves. Il contient 14 classes, 2 laboratoires et une salle d'informatique. L'enseignement du français est assuré par 4 enseignants.

### **1-2/ L'échantillon :**

D'une manière générale, un échantillon est une petite quantité d'une matière, d'une information ou d'une solution. Les élèves sur lesquels nous avons travaillé sont des élèves de 1 ère année du cycle moyen, la classe comporte 23 élèves (13 filles et 10 garçons). Ce dernier est âgé de 12 ans et 13 ans.

Tableau qui représente le nombre et le sexe des apprenants :

<b>Sexe</b>	<b>Garçons</b>	<b>Filles</b>
Nombre	10	13

### **1-3/ L'objectif de notre travail :**

Notre objectif se base principalement sur l'efficacité de l'exploitation de l'erreur dans l'enseignement de la grammaire de FLE, nous pensons, dans notre étude, cerner la place. En second lieu, notre recherche aura pour visée d'explicitier une analyse menée sur les difficultés et les problèmes rencontrés par les apprenants du cycle moyen et précisément les apprenants de la première année moyenne. Ajoutons à cela que notre recherche mettra l'accent sur l'analyse de la

méthode qu'il suit l'enseignant (e) dans le processus l'enseignement/ apprentissage de la grammaire en classe de FLE.

## **2/ Présentation du corpus :**

Pour mettre notre recherche, nous avons choisi comme corpus les apprenants de la 1 ère année du cycle moyen, car au fil de cette année les apprenants sont encore des débutants et ils commettent des erreurs qui représentant l'une des plus grandes difficultés et complexité pour l'apprenant.

### **2-1/ Recueil des données :**

Pour mettre notre travail, nous avons recueilli des informations à partir d'une analyse des copies des apprenants de la 1 ère année du cycle moyen. Nous avons mis l'accent sur leurs productions écrites là où ils sont obligés d'écrire un texte argumentatif suite à la consigne suivante :

« Quelle activité sportive aimerais-tu pratiquer ? »

## **3/ Le français à ce niveau :**

Le français n'est pas une langue difficile. C'est une langue qui demande une certaine précision mais sa richesse permet d'exprimer une multitude de nuances et on peut très vite communiquer en français après quelques leçons. De nombreuses méthodes existent pour apprendre le français en s'amusant dès les premières années à l'école. L'enseignement/ apprentissage de la langue française en Algérie a connu des changements importants liés à la mise en œuvre d'une réforme globale du système éducatif. Par exemple 71.5% des apprenants connaissent le nom des lettres et savent les reconnaître quand ils les entendent et ils ont une maîtrise suffisante des compétences attendu en compréhension de l'écrit et étude de la langue.

Les apprenants de 1 ère année du cycle moyen commettent beaucoup d'erreur et cela reviens au manque de motivation, non-remplacement ou remplacement aléatoire en cas d'absence.

## DEUXIEME CHAPITRE

## CHAPITRE 2 :

### 1/ Le questionnaire

#### 1-1/ Présentation :

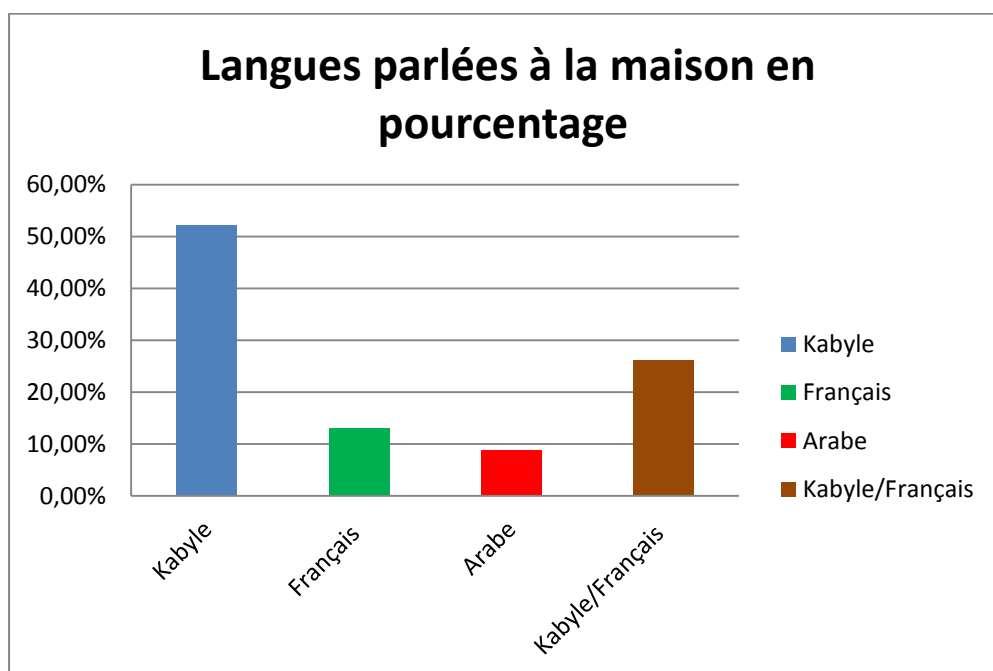
Est une technique de collecte de données qui se présente sous la forme d'une série de questions posées dans un ordre bien précis afin de confirmer ou infirmer les hypothèses avant le début de l'étude.

Dans ce chapitre, nous allons tout d'abord analyser le questionnaire que nous avons adressé aux apprenants de 1 ère année du cycle moyen, ce qui permettra de recueillir des informations afin d'éclairer notre enquête. Ce questionnaire est composé de 10 questions dont la première partie consiste à récolter des informations sur le plan personnel, ensuite nous chercherons à repérer les différents langues parlées. Enfin, nous leur poserons des questions en rapport avec l'aspect socioculturel pour avoir des idées sur l'apprentissage du français.

#### 1-2/ Questionnaire pour les apprenants (Annexe).

**Question n° 01 :** Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison ?

Langue	Fréquence	Pourcentage
Kabyle	12	52,17%
Français	3	13,04%
Arabe	2	8,69%
Kabyle/ Français	6	26,08%

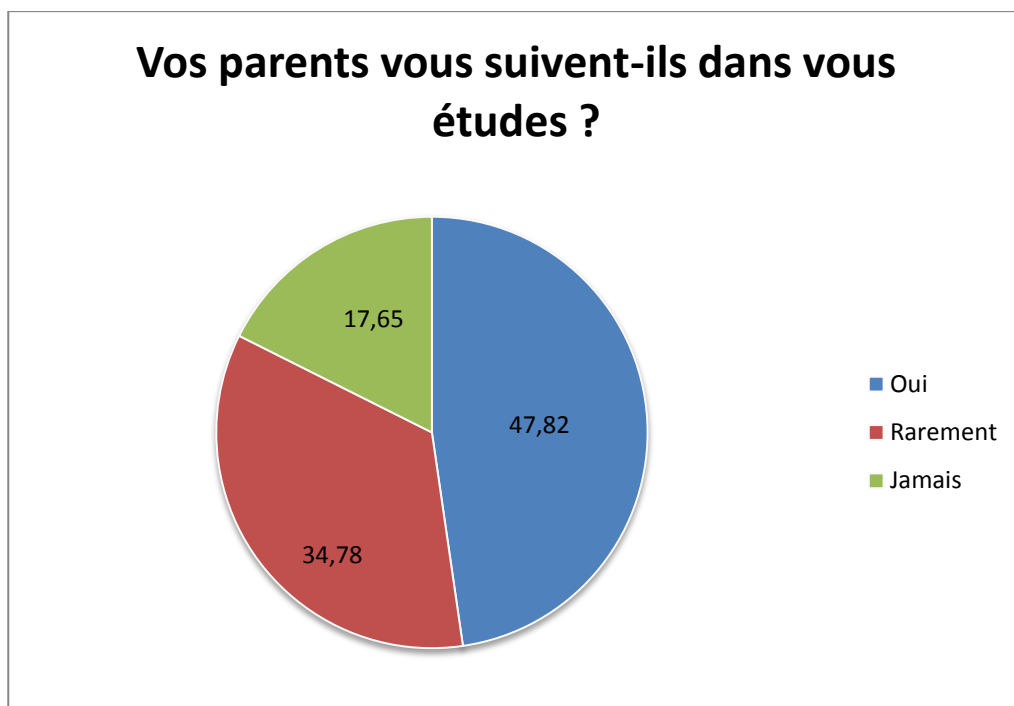


Exploitation des données et commentaires :

D'après ce tableau, **52,17%** des apprenants ont le Kabyle comme langue usuelle, autrement dit la première langue qu'ils ont appris de façon spontanée avant d'aller à l'école ; par contre **13,04%** de français, **26,08%** de Kabyle et Français et **8,69%** de l'Arabe. La langue Kabyle jouit donc du statut de langue maternelle de la plus grande majorité des apprenants.

**Question n°02 : Vos parents vous suivent- ils dans vous études ?**

Oui	Rarement	Jamais
47,82	34,78	17,65



**Exploitation des données et commentaires :**

Selon le tableau ci-dessus, **47,82%** des apprenants estiment que leurs parents ont un suivi familial dans leurs études, contre **17,65%** d'apprenants qui se plaindront que leurs parents s'intéressent

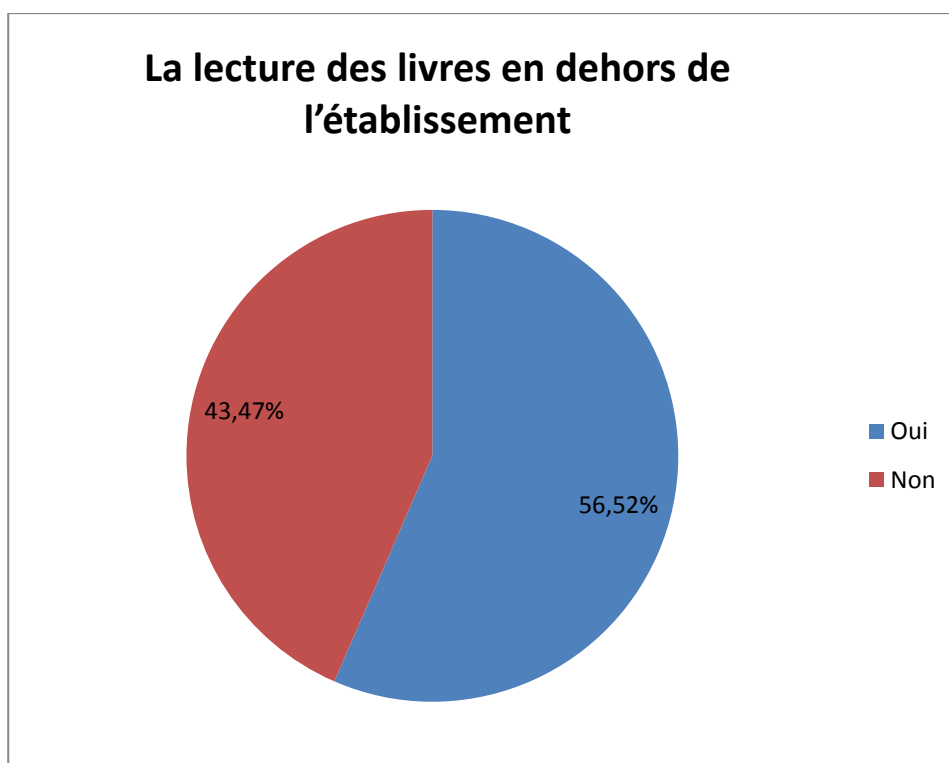
Peu à leurs études. Ces statistiques montrent une partie de ceux qui peuvent jouer un rôle majeur dans le succès de l'éducation scolaire des enfants.

Le rôle des parents est de créer un bon climat pour que les apprenants travaillent au calme à partir du moment où il comprend l'intérêt pour lui de ses devoirs, il peut développer petit à petit.

Par conséquent, nous pensons que l'environnement familial joue un rôle de décision pour le suivi des apprenants.

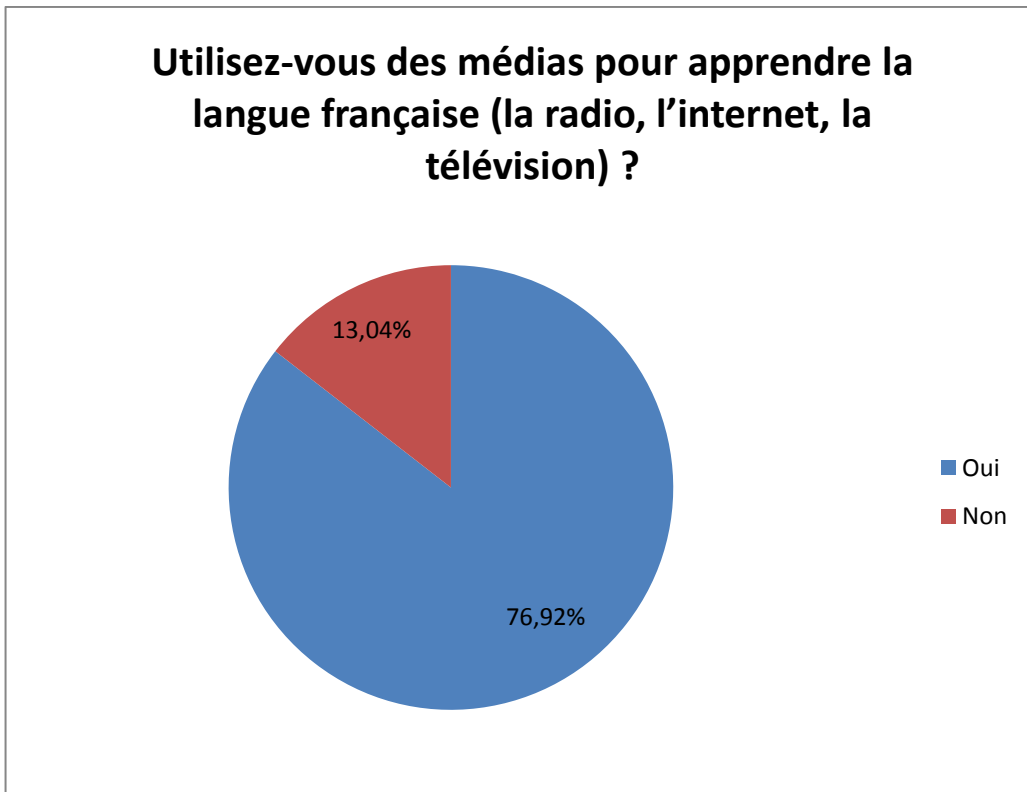
**Question N° 03 :** Lisez-vous des livres en dehors de votre établissement ?

Oui	NON
56,52%	10,47%



**Question n°04 :** Utilisez-vous des médias pour apprendre la langue française (la radio, l'internet, la télévision) ?

<b>Oui</b>		<b>Non</b>	
20	76,92%	3	13,04%



**Exploitation des données et commentaires :**

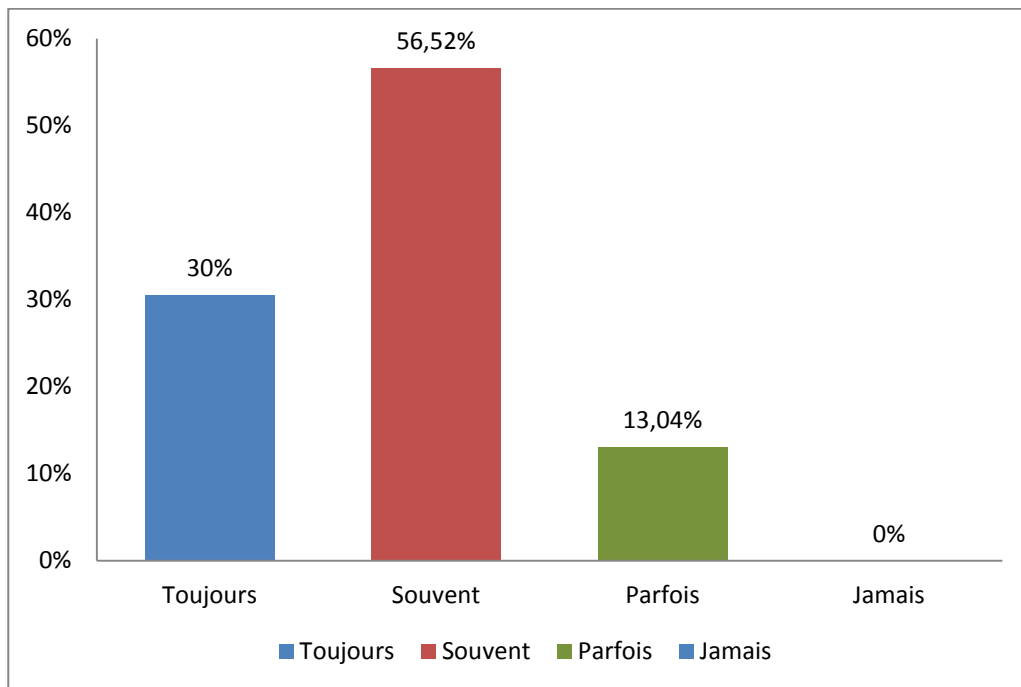
Après les résultats obtenus de ces deux questions, la plupart des apprenants ont constaté qu'ils utilisent les médias comme moyen d'apprentissage soit un pourcentage de **76,92%**.

Cependant, cela limite considérablement le temps et la disponibilité en raison du temps consacré à la télévision, à l'internet et à l'ordinateur portable.

En effet, dans le deuxième tableau, **13,04%,03** D'apprenants ont avoués n'avoir jamais lus des livres. Cela montre que la lecture est absente dans la vie de l'apprenant.

**Question n° 05 :** En cours de français, faites-vous des activités écrites ?

Réponses	Fréquence	Pourcentage
Toujours	7	30,43%
Souvent	13	56,52%
Parfois	3	13,04%
Jamais	0	0%

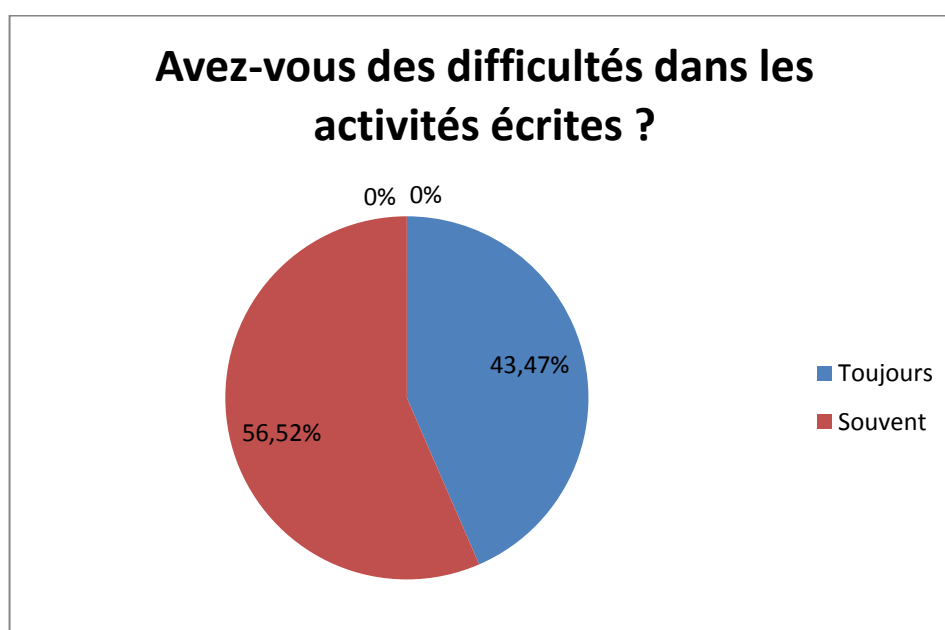


**Exploitation des données et commentaires :**

Ce graphique est prêt à être pratiqué avec la classe de français(15/30) on **48,33%** Des apprenants par contre **29%** des apprenants disent qu'ils pratiquent toujours des écrits en classe, **21,67%** des apprenants peuvent répondre.

**Question n° 06 : Avez-vous des difficultés dans les activités écrites ?**

Réponses	Fréquence	Pourcentage
Toujours	10	43,47%
Souvent	13	56,52%



**Exploitation des données et commentaires :**

Presque la moitié des apprenants, **30%** rencontrent des difficultés à l’écrit. Cette question pourquoi nous voulons évaluer ici, voici les causes avancées par les apprenants :

**L’apprenant 1 :** « Fautes d’orthographe ».

**L’apprenant 2 :** « Je trouve des difficultés en conjugaison et en grammaire ».

**L’apprenant 3 :** « On n’a pas l’habitude d’écrire ».

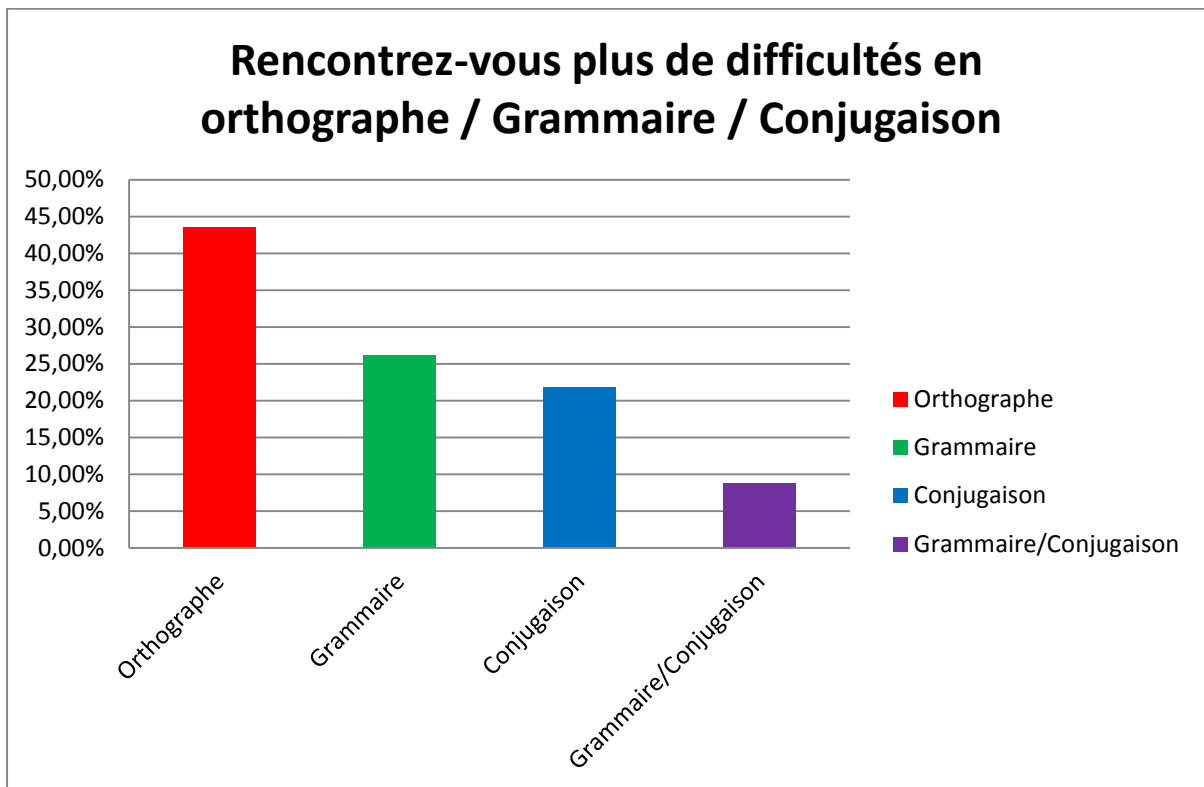
Nous notons que les difficultés rencontrées par les apprenants à l’écrit sont liées aux erreurs de langue. Il n’est pas difficile d’écrire plus de la moitié ou à **70%** du sondage, ils répondent aux questions suivantes :

**L’apprenant 1 :** « Par ce que j’écris beaucoup et quand je rencontre des difficultés, je dis à mes parents de me corriger ».

**L’apprenant 2 :** « Je consulte le dictionnaire, au cas où je trouve des difficultés ».

**Question n° 07 : Rencontrez-vous plus de difficultés en orthographe / Grammaire/ Conjugaison :**

Difficulté	Fréquence	Pourcentage
Orthographe	10	43,47%
Grammaire	6	26,08%
Conjugaison	5	21,73%
Grammaire / Conjugaison	2	8,69%

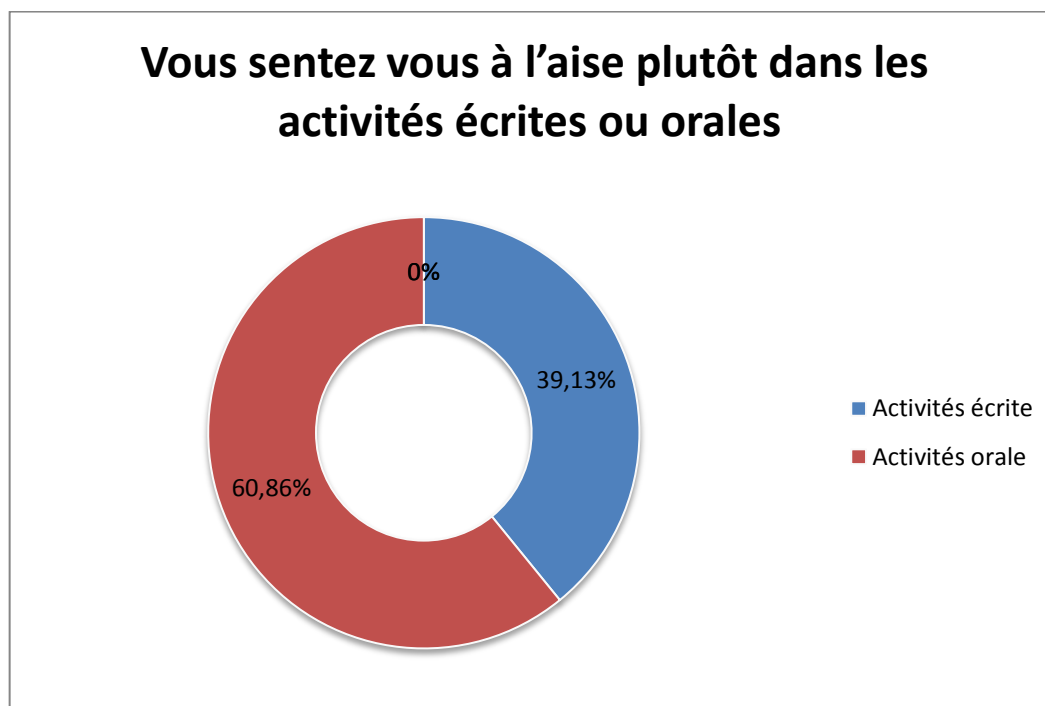


**Exploitation des données et commentaires :**

D'après l'exploitation des données, nous constatons que tous les apprenants rencontrent des difficultés sur tous les plans.

**Question n° 08 :** Vous sentez-vous à l'aise plutôt dans les activités écrites ou orales ?

Réponses	Fréquence	Pourcentage
Activités écrite	9	39,13%
Activités orale	14	60,86%

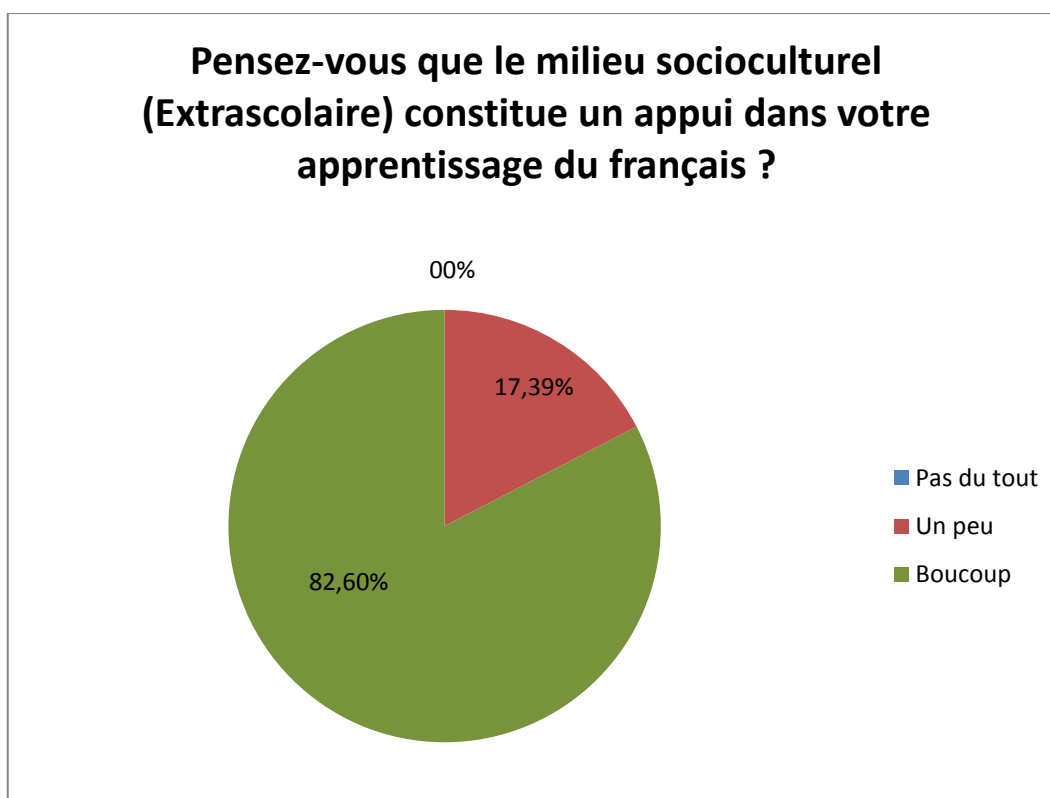


**Exploitation des données et commentaires :**

D'après les résultats obtenus durant notre enquête, nous observons que les difficultés d'écriture varient d'un apprenant à un autre, **39,13%** d'entre eux trouvent des difficultés à l'écrit en français est ardue vu qu'ils ne sont pas suffisamment initiés à écrire dans cette langue. Par contre **60,86%** des apprenants préfèrent les activités orales.

**Question N° 09 :** Pensez-vous que le milieu socioculturel (Extrascolaire) constitue un appui dans votre apprentissage du français ?

<b>Pas du tout</b>	0,00%
<b>Un peu</b>	17,39%
<b>Beaucoup</b>	82,60%



**Exploitation des données et commentaires :**

Selon les réponses obtenues, la plupart des apprenants soit **82,60%** estiment que le milieu scolaire joue un rôle important dans l'apprentissage. Certes, l'environnement est élément fondamental dans l'apprentissage et l'éducation. Ils apporteront une aide considérable à l'école dans sa mission en fournissant un espace culturel qui est mieux compris dans l'environnement scolaire.

**Conclusion :**

Le questionnaire destiné aux apprenants nous a permis de constater que les apprenants ont des capacités à apprendre et à lire en langue française, ils pensent que c'est une langue intéressante dans leurs quotidiens et que c'est très important de l'apprendre, car ils la trouvent facile. Mais la plupart des apprenants ne pratiquent le français qu'avec leurs professeurs. Cela veut dire qu'ils ne communiquent pas en français en dehors de la classe parce qu'ils ont peur de faire des erreurs ce qui les pousse à recourir à la langue maternelle (Kabyle / Arabe).

## **2/ Analyse des productions écrites :**

Au cours de la dernière partie de notre enquête nous analysons les productions écrites des élèves pour identifier les types d'erreurs commises par les élèves de la première année moyenne.

Les apprenants devraient rédiger un texte argumentatif à partir de la consigne suivante :

### **2-1/ Consigne :**

Quelle(s) activité(s) sportive(s) aimerais-tu pratiquer ? Justifie ton choix avec des arguments illustrés exemples

### **Le texte doit comporter :**

- Des phrases simples
- Des articulateurs logiques (cause, conséquence, conjugaison, de coordination et de subordination).
- Le présent de l'indicatif.

### **2-2/ Grille d'analyse :**

Notre partie pratique est réservée essentiellement pour l'analyse des copies des apprenants sur lesquels nous avons-nous avons réalisé notre analyse. En effet, nous avons opté pour les copies d'apprenants où nous avons pu déceler les erreurs les plus commises de leur part.

### **2-3/ Structuration :**

Les apprenants possèdent théoriquement la structure d'un texte argumentatif. Ils ont parlé de l'activité sportive, mais la plupart d'entre eux n'ont pas développé leurs pensées. Certains apprenants ont commencé le texte par des discussions sans annoncer la première thèse. De plus, les arguments utilisés ne sont pas organisés pour écrire un texte structuré. En outre, il y'a une expression écrite comme une bonne idée, mais l'expression est mauvaise. De plus, nous observons l'absence des signes de ponctuation.

### **2-4/ Choix des temps et des modes verbaux :**

Nous avons observé que la plupart des apprenants ont employé le présent de l'indicatif pour parler de sport, par conséquent, il existe des copies où l'emploi du verbe n'existe pas.

### **2-5/ Cohérence sémantique :**

Les productions écrites que nous avons analysées, nous constatons qu'il n'existe plus de cohérence et de cohésion. Les apprenants utilisent des déclarations sans les organiser ni les relier les unes aux autres, ce qui influence le contenu des productions écrites.

### **2-6/ Le plan lexical :**

Les textes sont caractérisés par le vocabulaire courant mais c'est un vocabulaire insuffisant. Les apprenants n'ont pas utilisé des substituts lexicaux et grammaticaux pour améliorer leurs texte et éviter la répétition des pronoms « il » et « elle » exemple : « J'aime le football parce que le football est bien pour la santé ».

## **2-7/ Le plan morphosyntaxique/ Orthographe :**

De nombreuses erreurs constatées au niveau morphosyntaxique et morphologiques révèlent de différentes difficultés rencontrées par les apprenants sur l'application du français dans la rédaction.

Ces erreurs observées ont un impact significatif sur la cohérence du texte : la non maîtrise de la valeur des différents outils de grammaire (temps verbal de l'accord/ verbe de la structure des phrases), choix des déterminants ainsi des erreurs dans l'orthographe des mots et l'orthographe grammaticale (accord nom /adjectif, homonymes) sont des erreurs rencontrés dans les copies des apprenants.

### **A titre d'exemple :**

#### **1/ Les erreurs d'orthographe :**

- Binifice : bénéfice ;
- Come : comme ;
- Cauer : cœur ;
- Mandé : monde ;
- Mitoude : méthode.

**2/ Emploi erroné des pronoms personnels :** La natation mon sport préféré. Il bénéficie pour la santé.

**3/ Confusion entre « être » et la conviction « et » :** Le sport et important.

**4/ Les marques du pluriels :**(....) contre plusieurs maladie.

**5/ Erreurs dans l'accord des adjectifs qualificatifs :**Une activité sportive : une activité sportive.

## **2- 8/ Correction des erreurs :**

De point de vue de la vision effective du système de l'erreur chez les apprenants, il sera prudent de promouvoir les corrections d'erreurs les plus fréquentes observées lors de l'analyse des copies.

### **Conclusion :**

La démarche entreprise dans cette étape de l'enquête avait pour but d'étudier et d'analyser les écrits des apprenants de 1<sup>ère</sup> année du cycle moyen, dans leur milieu scolaire de montrer dans quel mesure ils sont des difficultés.

Les résultats obtenus lors de notre étude (questionnaire et analyse des copies), nous permettent de déterminer la cause de certaines difficultés rencontrées par l'apprenant.

Considérant une telle situation, l'enseignant qui doit être en même temps un motivateur peut encourager les apprenants à communiquer et à pratiquer ce qu'ils ont appris en classe.

Par conséquent, nous devons les encourager à écrire et à parler.

## CONCLUSION GENERALE

## Conclusion générale

L'analyse des erreurs aide à déterminer le niveau des connaissances des apprenants, mais contribue à promouvoir l'adoption de l'éducation ciblée et à donner une image du problème posé.

La question de l'erreur a toujours fait partie intégrante du parcours de l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère. C'est une approche qui représente un rôle important dans la recherche en didactique des langues.

Au cours de notre étude, nous avons établi notre typologie d'erreurs, sur les problèmes relevés dans le corpus de production écrite et nous l'avons illustré avec des exemples concrets tirés des productions d'apprenants. Étant donné l'étendue de notre corpus d'observation, nous n'avons probablement pas assez exploité ses richesses et les occasions d'analyses d'erreurs qu'il offre.

De plus, nous n'avons relevés les erreurs répétitives dans les productions d'apprenants, de trouver leur source autant que possible, sont des facteurs importants dans le travail de correction de la part de l'enseignant. L'hypothèse selon laquelle le français a de nombreuses normes et d'exceptions grammaticales est basée sur une syntaxe complexe qui fait que les apprenants font des erreurs à l'écrit. Nous avons observé nos remarques que de nombreuses lacunes sont dérivées de leur propre langue cible et dans la plupart des cas, elles sont dues à la complexité interne de la langue française.

Notre conclusion est dans l'orientation de notre hypothèse, qui est définie pour apprendre le français. Les apprenants révèlent sans le savoir de certaines caractéristiques de leur système de langue maternelle dans leurs écrits. En effet, l'élocution en langue française connaît des déformations quand l'apprenant transpose en français une structure étrangère différente de celle de la langue française.

Notre recherche avait comme objectif de défricher le terrain et nos observations ne sont qu'un état des lieux, ne concernant donc que l'échantillon que nous avons choisi, elles ne reflètent que cette tranche d'enseignants et de collégiens, dans d'autres établissements, dans d'autres conditions ce travail peut avoir d'autres résultats.

Ce modeste mémoire nous a permis d'obtenir plus d'informations et de mieux comprendre les erreurs commises dans les productions écrites par les apprenants de français langue étrangère le cas des 1<sup>ères</sup> années du cycle moyen.

## ANNEXES

## Questionnaire

Dans le cadre d'une recherche universitaire, nous réalisons une enquête portant sur l'analyse des erreurs dans les productions écrites en langue française. Nous vous demandons donc de lire attentivement ce questionnaire et de répondre sincèrement aux questions en indiquant la ou les réponses qui conviennent.

- Sexe : F :  M :

- Lieu de résidence : Ville :  Compagne :

1- Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison ?

Kabyle :  Français :  Arabe :

2- Vos parents, vous suivent-ils dans vos études ?

Oui :  Rarement :  jamais :

3- Lisez-vous des livres en dehors de votre établissement ?

Oui :  Non :

4- Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française (La radio, l'Internet, La télévision) ?

Oui :  Non :

5- En cours de français faites-vous des activités écrites ?

Toujours :  Souvent :  Parfois :  Jamais :

6- Avez-vous des difficultés dans les activités écrites ?

Oui :  Non :

Pourquoi : .....

7- Rencontrez-vous plus de difficultés en :

Orthographe :  Grammaire :  Conjugaison :

8- Sentez-vous à l'aise plutôt dans les activités écrites ou orales ?

Activités écrites :  Activités Orales :

9- Pensez-vous que le milieu socioculturel (extra-scolaire) constitue un appui dans votre apprentissage du français ?

Pas du tout :  Beaucoup :  Un peu :

## LA BIBLIOGRAPHIE

### Ouvrages

- Emile Durkeime « l'évolution pédagogique » en France, 1938, page 10.
- Porquier Rémy et Frauenfelder Ulli « enseignement et apprenants face à l'erreur », IFDLM, 1980, page 36.
- Manon Brière, « l'erreur pour apprendre », volume 31, n° 02, 2018.
- Claud Bernard « introduction à l'étude de la médecine expérimentale, 1966, page 05.
- Tagliante Christiane « la classe de langue, Paris, clé International -2001- Page 192.
- Martine Markillo Larry, " L'interprétation de l'erreur ", Paris, clé : Internationale, 2003, Page 120.
- Jean Pierre Astolfu, " L'erreur pour enseigner ", Paris ESF, 1997, P84.
- Philippe Merieu, cité par Astolfi, L'erreur n un outik pour enseigner par EPS Editeur 1997, pratique et enjeux pédagogique (P44).
- Basse. H et Porquier. R, Grammaire et didactique de langue, Paris, Hatier, (1984 , P93).
- Berard, E. (1991). L'approche communicative :Théorie et pratique. Paris CLE International.
- Cuq.J.P et Gruca, cours de didactique du français langue étrangère et seconde, presse de Grenoble,2005.

### Dictionnaires :

- Le petit Robert, 2008.
- Dictionnaire encyclopédique, Larousse 2002, Page 64.
- Galisson. R et Coste. K, Le dictionnaire de didactique des langues.

### Mémoire :

- Mémoire online, Confluence pédagogique des médiathèques apport dans la didactique de la langue française (En ligne/Disponible sur :
- <http://WWW.memoireonline.com/04/10/34/10/mgoog/7.html>), Consulté le 18/12/2014.
- Sekradji Mourad, L'exploitation de l'erreur comme un outil d'enseignement de la grammaire en FHE cas de l'apprenants de 1<sup>er</sup> année moyenne, 20/06/2017, P19.
- Boukalkoule Imane et Rihani Amina "L'exploitation de l'erreur pour l'amélioration des productions écrites cas des apprenants de la 5em année primaire 2019/2020, P27".

- Boucenna Sara, Le statut de l'erreur dans l'enseignement apprentissage de la grammaire en FLE, cas des apprenants de 4<sup>ème</sup> année moyenne, 2019/2020 P13 .

**Sitographie :**

- <https://institutise.com>.
- <https://elussdu.free.fr/spip.php>? Article 55.
- <https://www.bienenseigner.com>.

## Questionnaire

Dans le cadre d'une recherche universitaire, nous réalisons une enquête portant sur l'analyse des erreurs dans les productions écrites en langue française. Nous vous demandons donc de lire attentivement ce questionnaire et de répondre sincèrement aux questions en indiquant la ou les réponses qui conviennent.

- Sexe : F :  M :

- Age :

- Lieu de résidence : Ville :  Compagne :

1- Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison ?

Kabyle :  Français :  Arabe :

2- Vos parents, vous suivent-ils dans vos études ?

Oui :  Rarement :  jamais :

3- Lisez-vous des livres en dehors de votre établissement ?

Oui :  Non :

4- Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française (La radio, l'Internet, La télévision) ?

Oui :  Non :

5- En cours de français faites-vous des activités écrites ?

Toujours :  Souvent :  Parfois :  Jamais :

6- Avez-vous des difficultés dans les activités écrites ?

Oui :  Non :

Pourquoi : *me seule me fait la dictée*

7- Rencontrez-vous plus de difficultés en :

Orthographe :  Grammaire :  Conjugaison :

8- Sentez-vous à l'aise plutôt dans les activités écrites ou orales ?

Activités écrites :  Activités Orales :

9- Pensez-vous que le milieu socioculturel (extra-scolaire) constitue un appui dans votre apprentissage du français ?

Pas du tout :  Beaucoup :  Un peu :

# Questionnaire

Dans le cadre d'une recherche universitaire, nous réalisons une enquête portant sur l'analyse des erreurs dans les productions écrites en langue française. Nous vous demandons donc de lire attentivement ce questionnaire et de répondre sincèrement aux questions en indiquant la ou les réponses qui conviennent.

- Sexe : F :  M :
- Age :
- Lieu de résidence : Ville :  Compagne :

1- Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison ?

- Kabyle :  Français :  Arabe :

2- Vos parents, vous suivent-ils dans vos études ?

- Oui :  Rarement :  jamais :

3- Lisez-vous des livres en dehors de votre établissement ?

- Oui :  Non :

4- Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française (La radio, l'Internet, La télévision) ?

- Oui :  Non :

5- En cours de français faites-vous des activités écrites ?

- Toujours :  Souvent :  Parfois :  Jamais :

6- Avez-vous des difficultés dans les activités écrites ?

- Oui :  Non :

Pourquoi : *j'écris les textes à la maison*  
.....  
.....

7- Rencontrez-vous plus de difficultés en :

- Orthographe :  Grammaire :  Conjugaison :

8- Sentez-vous à l'aise plutôt dans les activités écrites ou orales ?

- Activités écrites :  Activités Orales :

9- Pensez-vous que le milieu socioculturel (extra-scolaire) constitue un appui dans votre apprentissage du français ?

- Pas du tout :  Beaucoup :  Un peu :

# Questionnaire

Dans le cadre d'une recherche universitaire, nous réalisons une enquête portant sur l'analyse des erreurs dans les productions écrites en langue française. Nous vous demandons donc de lire attentivement ce questionnaire et de répondre sincèrement aux questions en indiquant la ou les réponses qui conviennent.

- Sexe : F :  M :

- Age :  12

- Lieu de résidence : Ville :  Compagne :

1- Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison ?

Kabyle :  Français :  Arabe :

2- Vos parents, vous suivent-ils dans vos études ?

Oui :  Rarement :  jamais :

3- Lisez-vous des livres en dehors de votre établissement ?

Oui :  Non :

4- Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française (La radio, l'Internet, La télévision) ?

Oui :  Non :

5- En cours de français faites-vous des activités écrites ?

Toujours :  Souvent :  Parfois :  Jamais :

6- Avez-vous des difficultés dans les activités écrites ?

Oui :  Non :

Pourquoi : *Je consulte le dictionnaire en cas ou je trouve des difficultés*

7- Rencontrez-vous plus de difficultés en :

Orthographe :  Grammaire :  Conjugaison :

8- Sentez-vous à l'aise plutôt dans les activités écrites ou orales ?

Activités écrites :  Activités Orales :

9- Pensez-vous que le milieu socioculturel (extra-scolaire) constitue un appui dans votre apprentissage du français ?

Pas du tout :  Beaucoup :  Un peu :

## Questionnaire

Dans le cadre d'une recherche universitaire, nous réalisons une enquête portant sur l'analyse des erreurs dans les productions écrites en langue française. Nous vous demandons donc de lire attentivement ce questionnaire et de répondre sincèrement aux questions en indiquant la ou les réponses qui conviennent.

- Sexe : F :  M :
- Age :
- Lieu de résidence : Ville :  Compagne :

1- Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison ?

- Kabyle :  Français :  Arabe :

2- Vos parents, vous suivent-ils dans vos études ?

- Oui :  Rarement :  jamais :

3- Lisez-vous des livres en dehors de votre établissement ?

- Oui :  Non :

4- Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française (La radio, l'Internet, La télévision) ?

- Oui :  Non :

5- En cours de français faites-vous des activités écrites ?

- Toujours :  Souvent :  Parfois :  Jamais :

6- Avez-vous des difficultés dans les activités écrites ?

- Oui :  Non :

Pourquoi : *Parce que j'en ai beaucoup et qu'on ne rencontre pas de difficultés de ce que mes parents de me corrigent.*

7- Rencontrez-vous plus de difficultés en :

- Orthographe :  Grammaire :  Conjugaison :

8- Sentez-vous à l'aise plutôt dans les activités écrites ou orales ?

- Activités écrites :  Activités Orales :

9- Pensez-vous que le milieu socioculturel (extra-scolaire) constitue un appui dans votre apprentissage du français ?

- Pas du tout :  Beaucoup :  Un peu :

## Questionnaire

Dans le cadre d'une recherche universitaire, nous réalisons une enquête portant sur l'analyse des erreurs dans les productions écrites en langue française. Nous vous demandons donc de lire attentivement ce questionnaire et de répondre sincèrement aux questions en indiquant la ou les réponses qui conviennent.

- Sexe : F :  M :
- Age :  12
- Lieu de résidence : Ville :  Compagne :

1- Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison ?

Kabyle :  Français :  Arabe :

2- Vos parents, vous suivent-ils dans vos études ?

Oui :  Rarement :  jamais :

3- Lisez-vous des livres en dehors de votre établissement ?

Oui :  Non :

4- Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française (La radio, l'Internet, La télévision) ?

Oui :  Non :

5- En cours de français faites-vous des activités écrites ?

Toujours :  Souvent :  Parfois :  Jamais :

6- Avez-vous des difficultés dans les activités écrites ?

Oui :  Non :

Pourquoi : Je regarde des films qui font la traduction en bas de la télévision

7- Rencontrez-vous plus de difficultés en :

Orthographe :  Grammaire :  Conjugaison :

8- Sentez-vous à l'aise plutôt dans les activités écrites ou orales ?

Activités écrites :  Activités Orales :

9- Pensez-vous que le milieu socioculturel (extra-scolaire) constitue un appui dans votre apprentissage du français ?

Pas du tout :  Beaucoup :  Un peu :

# Questionnaire

Dans le cadre d'une recherche universitaire, nous réalisons une enquête portant sur l'analyse des erreurs dans les productions écrites en langue française. Nous vous demandons donc de lire attentivement ce questionnaire et de répondre sincèrement aux questions en indiquant la ou les réponses qui conviennent.

- Sexe : F :  M :
- Age :  12
- Lieu de résidence : Ville :  Compagne :

1- Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison ?

- Kabyle :  Français :  Arabe :

2- Vos parents, vous suivent-ils dans vos études ?

- Oui :  Rarement :  jamais :

3- Lisez-vous des livres en dehors de votre établissement ?

- Oui :  Non :

4- Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française (La radio, l'Internet, La télévision) ?

- Oui :  Non :

5- En cours de français faites-vous des activités écrites ?

- Toujours :  Souvent :  Parfois :  Jamais :

6- Avez-vous des difficultés dans les activités écrites ?

- Oui :  Non :

Pourquoi : ..... car je ne fais pas mes leçons :  
.....

7- Rencontrez-vous plus de difficultés en :

- Orthographe :  Grammaire :  Conjugaison :

8- Sentez-vous à l'aise plutôt dans les activités écrites ou orales ?

- Activités écrites :  Activités Orales :

9- Pensez-vous que le milieu socioculturel (extra-scolaire) constitue un appui dans votre apprentissage du français ?

- Pas du tout :  Beaucoup :  Un peu :

# Questionnaire

Dans le cadre d'une recherche universitaire, nous réalisons une enquête portant sur l'analyse des erreurs dans les productions écrites en langue française. Nous vous demandons donc de lire attentivement ce questionnaire et de répondre sincèrement aux questions en indiquant la ou les réponses qui conviennent.

- Sexe : F :  M :
- Age :
- Lieu de résidence : Ville :  Compagne :

1- Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison ?

Kabyle :  Français :  Arabe :

2- Vos parents, vous suivent-ils dans vos études ?

Oui :  Rarement :  jamais :

3- Lisez-vous des livres en dehors de votre établissement ?

Oui :  Non :

4- Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française (La radio, l'Internet, La télévision) ?

Oui :  Non :

5- En cours de français faites-vous des activités écrites ?

Toujours :  Souvent :  Parfois :  Jamais :

6- Avez-vous des difficultés dans les activités écrites ?

Oui :  Non :

Pourquoi : *manque je regarde des films*

7- Rencontrez-vous plus de difficultés en :

Orthographe :  Grammaire :  Conjugaison :

8- Sentez-vous à l'aise plutôt dans les activités écrites ou orales ?

Activités écrites :  Activités Orales :

9- Pensez-vous que le milieu socioculturel (extra-scolaire) constitue un appui dans votre apprentissage du français ?

Pas du tout :  Beaucoup :  Un peu :

# Questionnaire

Dans le cadre d'une recherche universitaire, nous réalisons une enquête portant sur l'analyse des erreurs dans les productions écrites en langue française. Nous vous demandons donc de lire attentivement ce questionnaire et de répondre sincèrement aux questions en indiquant la ou les réponses qui conviennent.

- Sexe : F :  M :
- Age :
- Lieu de résidence : Ville :  Compagne :

1- Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison ?

Kabyle :  Français :  Arabe :

2- Vos parents, vous suivent-ils dans vos études ?

Oui :  Rarement :  jamais :

3- Lisez-vous des livres en dehors de votre établissement ?

Oui :  Non :

4- Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française (La radio, l'Internet, La télévision) ?

Oui :  Non :

5- En cours de français faites-vous des activités écrites ?

Toujours :  Souvent :  Parfois :  Jamais :

6- Avez-vous des difficultés dans les activités écrites ?

Oui :  Non :

Pourquoi : ..... *pas reçue jamais une leçon depuis le* .....  
..... *primaire* .....

7- Rencontrez-vous plus de difficultés en :

Orthographe :  Grammaire :  Conjugaison :

8- Sentez-vous à l'aise plutôt dans les activités écrites ou orales ?

Activités écrites :  Activités Orales :

9- Pensez-vous que le milieu socioculturel (extra-scolaire) constitue un appui dans votre apprentissage du français ?

Pas du tout :  Beaucoup :  Un peu :

# Questionnaire

Dans le cadre d'une recherche universitaire, nous réalisons une enquête portant sur l'analyse des erreurs dans les productions écrites en langue française. Nous vous demandons donc de lire attentivement ce questionnaire et de répondre sincèrement aux questions en indiquant la ou les réponses qui conviennent.

- Sexe : F :  M :
- Age :
- Lieu de résidence : Ville :  Compagne :

1- Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison ?

Kabyle :  Français :  Arabe :

2- Vos parents, vous suivent-ils dans vos études ?

Oui :  Rarement :  jamais :

3- Lisez-vous des livres en dehors de votre établissement ?

Oui :  Non :

4- Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française (La radio, l'Internet, La télévision) ?

Oui :  Non :

5- En cours de français faites-vous des activités écrites ?

Toujours :  Souvent :  Parfois :  Jamais :

6- Avez-vous des difficultés dans les activités écrites ?

Oui :  Non :

Pourquoi : faute d'orthographe

7- Rencontrez-vous plus de difficultés en :

Orthographe :  Grammaire :  Conjugaison :

8- Sentez-vous à l'aise plutôt dans les activités écrites ou orales ?

Activités écrites :  Activités Orales :

9- Pensez-vous que le milieu socioculturel (extra-scolaire) constitue un appui dans votre apprentissage du français ?

Pas du tout :  Beaucoup :  Un peu :

## Questionnaire

Dans le cadre d'une recherche universitaire, nous réalisons une enquête portant sur l'analyse des erreurs dans les productions écrites en langue française. Nous vous demandons donc de lire attentivement ce questionnaire et de répondre sincèrement aux questions en indiquant la ou les réponses qui conviennent.

- Sexe : F :  M :

- Age :

- Lieu de résidence : Ville :  Compagne :

1- Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison ?

Kabyle :  Français :  Arabe :

2- Vos parents, vous suivent-ils dans vos études ?

Oui :  Rarement :  jamais :

3- Lisez-vous des livres en dehors de votre établissement ?

Oui :  Non :

4- Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française (La radio, l'Internet, La télévision) ?

Oui :  Non :

5- En cours de français faites-vous des activités écrites ?

Toujours :  Souvent :  Parfois :  Jamais :

6- Avez-vous des difficultés dans les activités écrites ?

Oui :  Non :

Pourquoi : *On a pas l'habitude d'écrire*

7- Rencontrez-vous plus de difficultés en :

Orthographe :  Grammaire :  Conjugaison :

8- Sentez-vous à l'aise plutôt dans les activités écrites ou orales ?

Activités écrites :  Activités Orales :

9- Pensez-vous que le milieu socioculturel (extra-scolaire) constitue un appui dans votre apprentissage du français ?

Pas du tout :  Beaucoup :  Un peu :

# Questionnaire

Dans le cadre d'une recherche universitaire, nous réalisons une enquête portant sur l'analyse des erreurs dans les productions écrites en langue française. Nous vous demandons donc de lire attentivement ce questionnaire et de répondre sincèrement aux questions en indiquant la ou les réponses qui conviennent.

- Sexe : F :  M :

- Age :

- Lieu de résidence : Ville :  Compagne :

1- Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison ?

Kabyle :  Français :  Arabe :

2- Vos parents, vous suivent-ils dans vos études ?

Oui :  Rarement :  jamais :

3- Lisez-vous des livres en dehors de votre établissement ?

Oui :  Non :

4- Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française (La radio, l'Internet, La télévision) ?

Oui :  Non :

5- En cours de français faites-vous des activités écrites ?

Toujours :  Souvent :  Parfois :  Jamais :

6- Avez-vous des difficultés dans les activités écrites ?

Oui :  Non :

Pourquoi : *j'ai des difficultés d'orthographe*  
.....  
.....

7- Rencontrez-vous plus de difficultés en :

Orthographe :  Grammaire :  Conjugaison :

8- Sentez-vous à l'aise plutôt dans les activités écrites ou orales ?

Activités écrites :  Activités Orales :

9- Pensez-vous que le milieu socioculturel (extra-scolaire) constitue un appui dans votre apprentissage du français ?

Pas du tout :  Beaucoup :  Un peu :

# Questionnaire

Dans le cadre d'une recherche universitaire, nous réalisons une enquête portant sur l'analyse des erreurs dans les productions écrites en langue française. Nous vous demandons donc de lire attentivement ce questionnaire et de répondre sincèrement aux questions en indiquant la ou les réponses qui conviennent.

- Sexe : F :  M :

- Age :  12

- Lieu de résidence : Ville :  Compagne :

1- Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison ?

Kabyle :  Français :  Arabe :

2- Vos parents, vous suivent-ils dans vos études ?

Oui :  Rarement :  jamais :

3- Lisez-vous des livres en dehors de votre établissement ?

Oui :  Non :

4- Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française (La radio, l'Internet, La télévision) ?

Oui :  Non :

5- En cours de français faites-vous des activités écrites ?

Toujours :  Souvent :  Parfois :  Jamais :

6- Avez-vous des difficultés dans les activités écrites ?

Oui :  Non :

Pourquoi : Je lis pas des livres.

7- Rencontrez-vous plus de difficultés en :

Orthographe :  Grammaire :  Conjugaison :

8- Sentez-vous à l'aise plutôt dans les activités écrites ou orales ?

Activités écrites :  Activités Orales :

9- Pensez-vous que le milieu socioculturel (extra-scolaire) constitue un appui dans votre apprentissage du français ?

Pas du tout :  Beaucoup :  Un peu :

# Questionnaire

Dans le cadre d'une recherche universitaire, nous réalisons une enquête portant sur l'analyse des erreurs dans les productions écrites en langue française. Nous vous demandons donc de lire attentivement ce questionnaire et de répondre sincèrement aux questions en indiquant la ou les réponses qui conviennent.

- Sexe : F :  M :

- Age :

- Lieu de résidence : Ville :  Compagne :

1- Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison ?

Kabyle :  Français :  Arabe :

2- Vos parents, vous suivent-ils dans vos études ?

Oui :  Rarement :  jamais :

3- Lisez-vous des livres en dehors de votre établissement ?

Oui :  Non :

4- Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française (La radio, l'Internet, La télévision) ?

Oui :  Non :

5- En cours de français faites-vous des activités écrites ?

Toujours :  Souvent :  Parfois :  Jamais :

6- Avez-vous des difficultés dans les activités écrites ?

Oui :  Non :

Pourquoi : *parce que je regarde pas les films*

7- Rencontrez-vous plus de difficultés en :

Orthographe :  Grammaire :  Conjugaison :

8- Sentez-vous à l'aise plutôt dans les activités écrites ou orales ?

Activités écrites :  Activités Orales :

9- Pensez-vous que le milieu socioculturel (extra-scolaire) constitue un appui dans votre apprentissage du français ?

Pas du tout :  Beaucoup :  Un peu :

# Questionnaire

Dans le cadre d'une recherche universitaire, nous réalisons une enquête portant sur l'analyse des erreurs dans les productions écrites en langue française. Nous vous demandons donc de lire attentivement ce questionnaire et de répondre sincèrement aux questions en indiquant la ou les réponses qui conviennent.

- Sexe : F :  M :
- Age :
- Lieu de résidence : Ville :  Compagne :

1- Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison ?

- Kabyle :  Français :  Arabe :

2- Vos parents, vous suivent-ils dans vos études ?

- Oui :  Rarement :  jamais :

3- Lisez-vous des livres en dehors de votre établissement ?

- Oui :  Non :

4- Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française (La radio, l'Internet, La télévision) ?

- Oui :  Non :

5- En cours de français faites-vous des activités écrites ?

- Toujours :  Souvent :  Parfois :  Jamais :

6- Avez-vous des difficultés dans les activités écrites ?

- Oui :  Non :

Pourquoi : *pour ce que je fait pas mes devoirs*

7- Rencontrez-vous plus de difficultés en :

- Orthographe :  Grammaire :  Conjugaison :

8- Sentez-vous à l'aise plutôt dans les activités écrites ou orales ?

- Activités écrites :  Activités Orales :

9- Pensez-vous que le milieu socioculturel (extra-scolaire) constitue un appui dans votre apprentissage du français ?

- Pas du tout :  Beaucoup :  Un peu :

# Questionnaire

Dans le cadre d'une recherche universitaire, nous réalisons une enquête portant sur l'analyse des erreurs dans les productions écrites en langue française. Nous vous demandons donc de lire attentivement ce questionnaire et de répondre sincèrement aux questions en indiquant la ou les réponses qui conviennent.

- Sexe : F :  M :

- Age : 13

- Lieu de résidence : Ville :  Compagne :

1- Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison ?

Kabyle :  Français :  Arabe :

2- Vos parents, vous suivent-ils dans vos études ?

Oui :  Rarement :  jamais :

3- Lisez-vous des livres en dehors de votre établissement ?

Oui :  Non :

4- Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française (La radio, l'Internet, La télévision) ?

Oui :  Non :

5- En cours de français faites-vous des activités écrites ?

Toujours :  Souvent :  Parfois :  Jamais :

6- Avez-vous des difficultés dans les activités écrites ?

Oui :  Non :

Pourquoi : *Je lis souvent les bandes dessinées*  
.....  
.....

7- Rencontrez-vous plus de difficultés en :

Orthographe :  Grammaire :  Conjugaison :

8- Sentez-vous à l'aise plutôt dans les activités écrites ou orales ?

Activités écrites :  Activités Orales :

9- Pensez-vous que le milieu socioculturel (extra-scolaire) constitue un appui dans votre apprentissage du français ?

Pas du tout :  Beaucoup :  Un peu :

# Questionnaire

Dans le cadre d'une recherche universitaire, nous réalisons une enquête portant sur l'analyse des erreurs dans les productions écrites en langue française. Nous vous demandons donc de lire attentivement ce questionnaire et de répondre sincèrement aux questions en indiquant la ou les réponses qui conviennent.

- Sexe : F :  M :

- Age :  12

- Lieu de résidence : Ville :  Compagne :

1- Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison ?

Kabyle :  Français :  Arabe :

2- Vos parents, vous suivent-ils dans vos études ?

Oui :  Rarement :  jamais :

3- Lisez-vous des livres en dehors de votre établissement ?

Oui :  Non :

4- Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française (La radio, l'Internet, La télévision) ?

Oui :  Non :

5- En cours de français faites-vous des activités écrites ?

Toujours :  Souvent :  Parfois :  Jamais :

6- Avez-vous des difficultés dans les activités écrites ?

Oui :  Non :

Pourquoi : *on fait la dictée à la classe.*

7- Rencontrez-vous plus de difficultés en :

Orthographe :  Grammaire :  Conjugaison :

8- Sentez-vous à l'aise plutôt dans les activités écrites ou orales ?

Activités écrites :  Activités Orales :

9- Pensez-vous que le milieu socioculturel (extra-scolaire) constitue un appui dans votre apprentissage du français ?

Pas du tout :  Beaucoup :  Un peu :

# Questionnaire

Dans le cadre d'une recherche universitaire, nous réalisons une enquête portant sur l'analyse des erreurs dans les productions écrites en langue française. Nous vous demandons donc de lire attentivement ce questionnaire et de répondre sincèrement aux questions en indiquant la ou les réponses qui conviennent.

- Sexe : F :  M :

- Age :  12

- Lieu de résidence : Ville :  Compagne :

1- Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison ?

Kabyle :  Français :  Arabe :

2- Vos parents, vous suivent-ils dans vos études ?

Oui :  Rarement :  jamais :

3- Lisez-vous des livres en dehors de votre établissement ?

Oui :  Non :

4- Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française (La radio, l'Internet, La télévision) ?

Oui :  Non :

5- En cours de français faites-vous des activités écrites ?

Toujours :  Souvent :  Parfois :  Jamais :

6- Avez-vous des difficultés dans les activités écrites ?

Oui :  Non :

Pourquoi : *J'écris souvent au tableau*  
.....  
.....

7- Rencontrez-vous plus de difficultés en :

Orthographe :  Grammaire :  Conjugaison :

8- Sentez-vous à l'aise plutôt dans les activités écrites ou orales ?

Activités écrites :  Activités Orales :

9- Pensez-vous que le milieu socioculturel (extra-scolaire) constitue un appui dans votre apprentissage du français ?

Pas du tout :  Beaucoup :  Un peu :

# Questionnaire

Dans le cadre d'une recherche universitaire, nous réalisons une enquête portant sur l'analyse des erreurs dans les productions écrites en langue française. Nous vous demandons donc de lire attentivement ce questionnaire et de répondre sincèrement aux questions en indiquant la ou les réponses qui conviennent.

- Sexe : F :  M :

- Age :

- Lieu de résidence : Ville :  Compagne :

1- Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison ?

Kabyle :  Français :  Arabe :

2- Vos parents, vous suivent-ils dans vos études ?

Oui :  Rarement :  jamais :

3- Lisez-vous des livres en dehors de votre établissement ?

Oui :  Non :

4- Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française (La radio, l'Internet, La télévision) ?

Oui :  Non :

5- En cours de français faites-vous des activités écrites ?

Toujours :  Souvent :  Parfois :  Jamais :

6- Avez-vous des difficultés dans les activités écrites ?

Oui :  Non :

Pourquoi : *savoir je rencontre pas quand j'écris*

7- Rencontrez-vous plus de difficultés en :

Orthographe :  Grammaire :  Conjugaison :

8- Sentez-vous à l'aise plutôt dans les activités écrites ou orales ?

Activités écrites :  Activités Orales :

9- Pensez-vous que le milieu socioculturel (extra-scolaire) constitue un appui dans votre apprentissage du français ?

Pas du tout :  Beaucoup :  Un peu :

# Questionnaire

Dans le cadre d'une recherche universitaire, nous réalisons une enquête portant sur l'analyse des erreurs dans les productions écrites en langue française. Nous vous demandons donc de lire attentivement ce questionnaire et de répondre sincèrement aux questions en indiquant la ou les réponses qui conviennent.

- Sexe : F :  M :

- Age :  19

- Lieu de résidence : Ville :  Compagne :

1- Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison ?

Kabyle :  Français :  Arabe :

2- Vos parents, vous suivent-ils dans vos études ?

Oui :  Rarement :  jamais :

3- Lisez-vous des livres en dehors de votre établissement ?

Oui :  Non :

4- Utilisez-vous les médias pour apprendre la langue française (La radio, l'Internet, La télévision) ?

Oui :  Non :

5- En cours de français faites-vous des activités écrites ?

Toujours :  Souvent :  Parfois :  Jamais :

6- Avez-vous des difficultés dans les activités écrites ?

Oui :  Non :

Pourquoi : *j'aime pas écrire*

7- Rencontrez-vous plus de difficultés en :

Orthographe :  Grammaire :  Conjugaison :

8- Sentez-vous à l'aise plutôt dans les activités écrites ou orales ?

Activités écrites :  Activités Orales :

9- Pensez-vous que le milieu socioculturel (extra-scolaire) constitue un appui dans votre apprentissage du français ?

Pas du tout :  Beaucoup :  Un peu :

## Le sport

Dans le monde il y a beaucoup  
de multitude de sport, et moi  
j'aime du faire la natation.

J'ai choisir cette activité  
par ce que elle avait beaucoup de  
résen comme : Nous avons des  
belles ~~(s)~~ : Course et évité les  
grand peroubeleme de la respiration  
pour ces raisons j'aime le  
sport.

-1-

## Le sport

Pour être une bonne santé,  
il faut pratiquer une activité  
sportive comme le foot ball et  
le hand ball, le volley-ball.

Moi, j'aime pratiquer le basket  
ball. Le basket ball est d'abord  
d'une activité qui a avant d'une  
importance pour la santé comme  
pratiquer le cœur et donner des

Pour vivre en bonne santé.

Il

Il faut également pratiquer un sport ou au moins avoir une

activité physique. J'aime pratiquer

des activités sportives comme

le volley-ball. Mais quel

est l'importance de cette activité ?

Il est important de cette activité ?

D'abord, l'importance de cette activité est d'avoir des forces et des souplesses, ensuite

équilibrer le poids de corps,

équilibrer le poids de corps,

la natation

J'aime faire le sport, et

beaucoup plus la natation.

la natation permet avoir

un bon forme physique et

éviter certain douleur comme

mal de dos. Protège nous

contre plusieurs maladie

J'aime la natation parceque

je peu avoir un corp sain

et important pour l'ager

## Football .

J'aime bien faire le sport  
et le football c'est mon  
sport préféré.

Je préfère le football parce  
qu'il est très populaire. Puis  
il y a beaucoup de terrains  
pour jouer et aussi ce sport se  
joue avec deux équipes. De plus,  
je peux rencontrer les plus belles  
personnes. Ensuite, il est très  
facile à jouer. Enfin, le  
football est amusant à jouer  
et à faire apprendre et  
apprendre à jouer.

En effet, je trouve que c'est  
un bon équilibre entre le corps  
et l'esprit. Il me donne  
une bonne santé.

Je peux avoir de nouveaux  
amis.

sport le foot ball.

sport le foot ball qui se joue par  
les pieds et bienfi que pour la sante et  
formez le corp Les sport: sport cyclisme  
sport volley ball sport natation sport hand  
ball sport basket ball et bon pour la sante.

## La natation

La natation mon sport préféré Il  
brûle pour le ressentir .  
J'aime la natation d'endurance pour le  
cœur c'est un belle sport .  
Elle rends le corps j'aime natation.

Le foot. ball

Le foot. ball sitan le sportiv snirl  
testle jam Le foot, ball. Sil jal de foot  
Amad ete amam je jam le foot ball  
je li ten lantje grand siton Isqer  
bona blou jama te Le foot. ball.

le sport i <sup>le foot ball</sup> importante pour éviter les  
maladies

Je joue le foot ball pour être plus  
sportif et je marche pour le foot ball  
et pour avoir une bonne santé mais avec moi ça  
est tous les jours le foot ball.

## Le sport

- Le sport est important parce qu'il évite les microbes et bien pour la santé.
- J'aime le basket <sup>ball</sup> parce qu'il sport on joue avec la main.
- Il a tres ébenfit (il est sanni le nigé) par isample.

## . basket-hall

basket-hall C'est une sport ce  
pratique sur le stade / Ille une home  
sport / Jylooya le sport "basket-hall"  
parce qu'il basile et amizent, les byagbi  
a les : donne la santé inige.

le cyclone  
le sport est bon pour la  
santé me pour q un ?

le sport est bon pour la  
santé pour elle éviter les  
malades et pour bien  
sagement est mon sport  
préférez cyclone

J'aime le sport

Le sport c'est un métier pour vivre les  
maladies, moi-même le foot ball  
participer le foot ball est bien sport

il faut pratiquer le sport pour  
éviter les maladies et les microbes  
et rester en bonne santé.

14

1. The first part of the  
document is a list of

the names of the people who  
were present at the meeting.

The second part of the document  
describes the work done by  
the committee during the  
last year. It is a very  
interesting and useful  
document.

## Basket ball

memu Ay lavya le basket ball  
parshu fard et amizant kuli  
ketirenu et unte digiti. Thi  
domi le inirgi

## Le sport.

Le sport c'est un métier pour grandir une bonne santé, Je suis admirer le foot bolle.

Le foot boll c'est un sport pour eviter les maladies et rester une bonne santé.  
Il faut pratiquer les sport

c' est la recherche pour avoir une  
bonne hygiène de vie, le fer à repasser,  
le trépanage physique qui nous aide à bien voir  
p usant .

Les Ret. - lalle

Les Ret. - lalle sitan Les Ret. mefdu  
Idayi se laver bien se mousser  
moins avec une activité  
idem limayik Bouger, quai

## **Résumé :**

L'erreur grammaticale, est-elle exploitée au profit des apprenants algériens ? Si l'exploitation des erreurs est prise en considération, comment se fait-elle, par quels procédés techniques ? Des questions légitimes que l'on se pose, surtout avec l'évolution terminologique incessante que connaît le champ de la didactique des langues étrangères. Un changement dans la manière de considérer et de s'y prendre avec l'erreur justifie nos interrogations et nous mène à se demander si les enseignants au détriment du renouveau actuel que connaît la scène pédagogique algérienne, continuent d'envisager un enseignement grammatical sans la participation active de l'apprenant et sans la prise en considération de ses besoins réels (qu'illustrent fortement ses productions erronées). La réponse à nos soucis requiert une recherche sur terrain et une observation des pratiques enseignantes en classe. Lors de ce travail nous tenterons de donner des solutions aux erreurs qui se manifestent dans les classes observées.

**Les mots clés :** enseignement, erreur, faute, grammaire, pédagogie, grammaire d'apprentissage, traitement de l'erreur.